



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 42 (1226)

Cedad, četrtek, 4. novembra 2004

naroči se
na naš
tednik



V vasi Azli
po potresu lieta 1976

Trinka. Posebno priznanje je Petričić dobil tudi za zvok v filmu "Starmi cajt". Festival bo potekal v Kinodvoru na Kolodvorski ulici. "Starmi cajt" bo na sporedu v nedeljo, 7. novemberja zvečer, ko bo potekal program nagrajenih filmov in podelitev priznanj. V ponedeljek 8. novembra se bo začel Slovenski film festival, kjer bo spet predstavljena beneška produkcija.

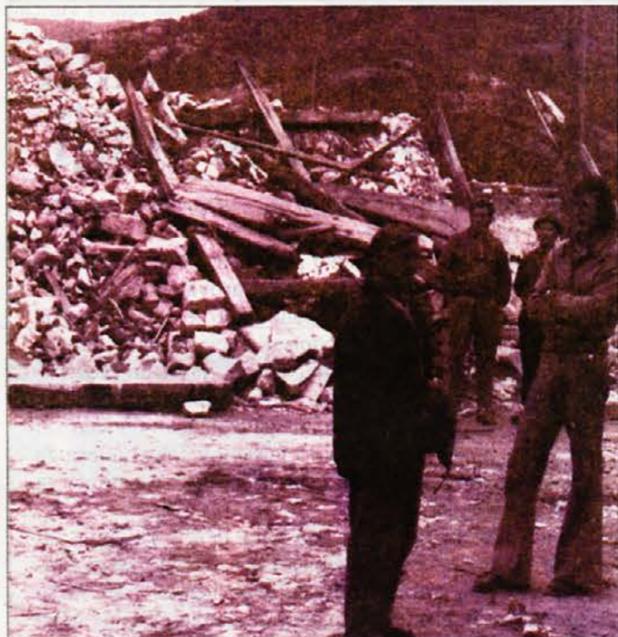
“Starmi cajt” dobiu nagrado v Ljubljani

Film dokumentarec "Starmi cajt-II tempo ripido" od Alvara Petričića, ki ga je lan produciral kulturno društvo Ivan Trinka, je dobiu parvo nagrado za dokumentarni film na Festivalu neodvisnega filma, ki se bo začel v Ljubljani v petak, 5. novemberja.

Strokovna žirija je podelila tudi drugo priznanje beneškemu avtorju za film "Ivan", ki je biu predstavljen prvič v knjižnici v Novi Gorici za petdesetletnico smrti Ivana

Il piano inclinato e il nostro tempo

Alvaro, puoi spiegare com'è nata l'idea di *Starmi cajt*?
"La domanda richiederebbe una risposta lunga e articolata, ma mi limiterò a poche cose essenziali. *Starmi cajt* è la prosecuzione di quanto iniziato nel 1998 con *Sarce od hiše*".
segue a pagina 5



Rim, podpisali evropsko ustavo



Carlo Azeglio Ciampi

Pod režijo Franca Zeffirellija, ki je poskrbel za edinstven scenarij, so v petek, 29. oktobra v Rimu slovesno podpisali ustavno pogodbo Evropske unije.

Ko je zadnji izmed voditeljev 25 držav članic Unije podpisal pogodbo, so po čudoviti dvorani Orazi in Curiaz v Kapitolu zadonele note Ode radosti. Nad podpisniki pa so se bleščale Michelangelove freske.

Podpis je pomenil zgodovinski dogodek, ki pa se ni zaključil z vsesplošnimi objemami in zdravicami. Poglavari držav podpisnic so imeli in imajo pred sabo kar nekaj problemov. Predsednik evropske komisije Manuel Barroso se je že v Rimu pričel pogajati o sestavi nove komisarske ekipe.

Kot je znano, je Barroso zaradi polemik, ki so zadevale nekatere člane, umaknil pred evropskim parlamentom predlog novih komisarjev. Pod tarčo evropskih poslancev ni bil le italijanski komisar Rocco Buttiglione, ki si je s svojim prvim evropskim filozofiranjem pridobil proti večini evropskih poslancev. Pod drobnogled sta padla tudi

nizozemska kandidatka in madžarski. Umik Barrosa oziroma svoje ekipe je po svoje skazil praznik, obenem pa je končno evropski parlament pokazal, da obstaja tudi takrat, ko gre za interese držav članic. Parlament se je obnašal kot parlament in ni avtomatično pojedel enolončnice, ki so jo skuhale posamezne države in njihovi voditelji. To je korak naprej k združevanju.

Nad podpisom pogodbe pa letajo nemajhni vprašaji. Države morajo ratificirati ustavno pogodbo tekom dveh let. To lahko naredijo posamezni parlamenti, lahko pa pride tudi do ljudskih referendumov. Zadeva zna biti silno kočljiva.

Kaj bo namreč naredila država, katere parlament, in se huje, "ljudstvo", ne bo potrdil ustave? Inma smisel, da takšna država ostane v Uniji? In kaj če bo ustavna pogodba nalezla na negativno mnenje v kaki Angliji, Franciji ali Poljski? Dosedanji italijanski komisar Monti je izjavil, da bi bilo najkorektnje, da bi se država, ki odklanja ustavno pogodbo, umaknila iz Unije. (ma)

beri na strani 4

La risposta dell'assessore Roberto Antonaz Resia è parte integrante della minoranza slovena

Varuj svoj jezik

V skladu s svojo politiko ovrednotenja krajevnih, manjšinskih jezikov je Pokrajina Videm, kot smo že poročali, sprožila široko propagandno akcijo z oglasi na vseh krajevnih časopisih ter s plakati, ki so jih razobesili po vseh šolah a ne samo. Pobjuda je vredna 123 tisoč evrov iz dotacije zakona za zaščito zgodovinskih jezikovnih manjšin (482) in seveda zadeva tudi slovensko skupnost na Videmskem.

"Varuj svoj jezik, pomagaj rasti domači kulturi".

beri na strani 2



Motiv iz rezijanske doline (arhiv NM)

"Per promuovere la vitalità linguistica, culturale, sociale, economica ed ambientale di Resia è necessario applicare correttamente la legislazione statale e regionale di tutela

delle minoranze linguistiche storiche, che si rivolge tra l'altro alla minoranza linguistica slovena, di cui la comunità resiana, proprio per le sue peculiarità, è parte inte-

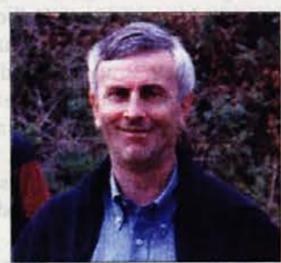
grante". Questa è la chiara e netta presa di posizione dell'assessore regionale Roberto Antonaz in risposta ad un'interpellanza presentata dal consigliere regionale goriziano di Forza Italia Gaetano Valenti.

Questi è perfettamente in linea con l'iniziativa del deputato leghista Piero Fontani che ha presentato ben due proposte di legge per modificare le leggi di tutela delle minoranze linguistiche (482 e 38) ma anche di altri esponenti del centrodestra.

segue a pagina 4

"Torniamo alle vecchie Comunità montane".
L'intervento del sindaco di Taipana Elio Berra dopo la nomina del nuovo direttore della Comunità montana

LEGGI A PAGINA 6



Hvaležen spomin na padle borce



V soboto 30. oktobra, ob dnevu mrtvih, smo se na pobudo slovenskega Kozulata v Trstu ter občin Kobarid, Bovec in Tolmin poklonili spominu padlim v boju proti nacifasizmu. Obmejno območje od Nadiskih dolin do Osojan v Reziji je posejano s spomeniki, vse sta obiskali dve delegaciji, v kateri so bili tudi predstavniki Zveze borcev in Anpi ter slovenskih organizacij.

V Obuorci, Podutani, Topolovem, Sv. Stoblanku, Gorjem Tarbiju in pri Sv. Pavlu, v Matajurju, Ceneboli in Osojanih smo se spomnili mladih živiljenj žrtvovanih v boju proti nacifasizmu, za svobodo in se jim poklonili z vencem in ubrano slovensko pesmijo.



Vasja Klavora

Osrednja slovenost je bila, kot je že tradicija, pred spomenikom odporništvu v Cedadu, slavnostni govornik pa podpredsednik slovenskega državnega zbora dr. Vasja Klavora.

beri na strani 4

La visita organizzata dal Comune di Pulfero e dalla Kmečka zveza

Biomasse, due giorni in Trentino-Alto Adige

Il Comune di Pulfero, nell'ambito delle iniziative promosse alla conoscenza delle potenzialità e delle prospettive delle biomasse forestali, in collaborazione con la Kmečka zveza - Associazione agricoltori delle Valli del Natisone organizza una visita guidata di due giorni in Trentino-Alto-Adige. La partenza è prevista da Pulfero alle ore 6.30 di **sabato 13 novembre**. In mattinata si visiterà l'impianto di teleriscaldamento del comune di Nalles in Val Venosta e la sua centrale termica funzionante a legno cippato (la centrale riscalda sia gli edifici comunali che la scuola).

Dopo il pranzo in agriturismo, si assisterà ad una prova di cippatura in campo e si visiterà la centrale termica dell'agriturismo. Nel pomeriggio si visiterà la città di Merano, mentre in se-

Za varstvo nemških govorov v Furlaniji

V Tolmeču podpisali pomemben dokument

V Tolmeču so pred dnevi podpisali pomemben dokument o sodelovanju z namenom varovati in vrednotiti nemški jezik v Furlaniji. Pobudo za to je dala Pokrajina Videm, dokument pa so podpisali občinski upravitelji iz občin Trbiz, Naborjet, Tablja, Timau, Sauris in Moznice ter predstavniki krajevnih solskih struktur in kulturnih društev. Namen je spodbujati večjezičnost v videmski pokrajini tudi z ustanovitvijo posvetovalnega telesa za nemškogovoreče skupnosti ter ustanovitev "Instituta za germanski jezik in kulturo".

Ce želimo obdržati poseben statut dežele Furlanije Juljske krajine, moramo uveljaviti posebnosti našega teritorija in v tem smislu najprej manjšinske jezike, ki so naše veliko bogatstvo, je dejal predsednik pokrajine Marzio Strassoldo ob podpisu dokumenta.

rata si cenerà presso una birreria locale. Dopo la cena si rientrerà a Naturno dove si pernoverà presso l'hotel Vermont.

Domenica 14 novembre si visiterà l'impianto di riscaldamento a legna dell'albergo Vermont e alle 10 si partirà alla volta di Prato dello Stelvio dove si visiterà una centrale termica e un impianto di produzione di biogas. Il rientro è previsto dopo il pranzo in agriturismo. Tutte le visite agli impianti saranno guidate da tecnici specializzati del settore legno-energia. Il costo della visita è 100 euro a persona comprensive di pullman, due pranzi, una cena e un pernottamento.

Informazioni: Kmečka zveza - Associazione agricoltori, via Manzoni, 31 - Cividale. Tel. e fax 0432 703119, e-mail: kz.cedad@libero.it.

Papež zbral pastoralnega delavca

Papež Janez Pavel II. je za novega ljubljanskega nadškofa in slovenskega metropolita izbral Alojza Urana, dosedanega pomožnega ljubljanskega škofa. Imenovanje je presenetilo tako cerkvene kot posvetne kroge, saj škofa Urana nihče ni omenjal med možnimi nasledniki metropolita dr. Rodeta, ki je bil spomladi letos imenovan za visokega dostojanstvenika v Vatikanu.

Poznavalci in opazovalci rimsko-katoliške cerkve v Sloveniji se torej sprašujejo, kaj izbira Urana za nadškofa pravzaprav pomeni, kakšno sporočilo pošilja Vatikan v Slovenijo?

Iz prebiranja slovenskih časopisov prihaja na dan tudi nekakšna primerjava z dosedanjim nadškofom Francetom Rodetom, ki je v osmih letih vodenja metropolije nedvomno močno zaznamoval Cerkev v Sloveniji, njegove metode in osebni slog pa so bili za mnoge sporne, tudi znotraj Cerce.

Predsednik republike Janez Drnovšek je čestital Uranu za imenovanje, v sporočilu za javnost pa izrazil zadovoljstvo, "da je bila na to odgovorno mesto imenovana oseba, ki izjemno dobro razume in pozna versko življenje v Sloveniji, med Slovenci v zamejstvu in izseljenstvu".

Drnovšek je v čestitki tudi poudaril, da pričakuje ustvarjalni dialog o vseh aktualnih vprašanih življenja in delovanja vernikov v Sloveniji, in se zavzel za skupne napore, ki naj utrdijo razumevanje, dialog in splošno dobro državljanov in države Slovenije. Z imenovanjem Urana so zagotovljeni vsi pogoji za nadaljevanje tvorne dialoga med državo in rimsko-katoliško cerkvi v Sloveniji, meni Drnovšek.

Kakor ob Uranovem imenovanju poudarja teolog, slavist in komparativist Peter Kovačič Persin, je zelo verjetno, da se bodo pojavili v javnosti komentarji, da je imenovanje presenečenje. "A premislek pokaže, da ta



Msgr. Alojz Uran

poteza ni presenečenje. Prvič: papež Janez Pavel II je že večkrat pokazal, da želi na skofovskih mestih zlasti pastoralne delavce. Izkazana je bila tudi želja, da naj bo tokrat za nadškofa imenovan škofijski duhovnik. Tretji razlog za imenovanje pa je gotovo velika priljubljenost Alojza Urana med verniki."

Po Persinovi besedah pa je Vatikan s to potezo tudi pokazal, da želi uravnotežiti neka notranja razmerja znotraj cerkve. Persin sam sicer ocenjuje imenovanje Urana kot dobro potezo: "Na tem mestu potrebujemo človeka, ki bo združeval, ki bo poskušal preseči ideološke in zgodovinske delitve. Alojz Uran je ne le človek dialoga ampak tudi širine, človek, želi združevati, ne izključevati."

"V posvetnih krogih Uranovo imenovanje razlagajo tudi s pragmatičnostjo Vatikana, čes, v Sloveniji je zmaga desnica, ki je cerkvi naklonjena, zato bojevnik, kakršen je bil Rode, ni več potreben. Za položaj in status cerkve bo skrbela oblast, za duše pa novi, priljubljeni in odprti, ljudski nadškof Uran. Kombinacija je vsekakor nova in provokativna: na čelu državnega zbora je nekdanji jezuit France Cukjati, v vladi pa bo, kot kaže tudi stranka Nova Slovenija, v kateri imajo močan vpliv Slovenci iz Argentine.

Urejanje odnosov med cerkvi in državo utegne biti še zanimivo", smo brali te dni v časopisih. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Nepozabni Izidor Predan je v svojih javnih nastopih rad pripovedoval legende o Kristusu in Svetem Petru, ker so bile vsem razumljive, saj so del naše biti. Tako se verni in neverni skušamo po svojih močeh zgledovati po njem, ki je bil strog do bogatih in močnih, a strpen in razumeval, ko je šlo za navadne grešnike. Komu ne pride na misel vzklík, naj "vrže prvi kamen, kdor je brez greha" in prijateljstvo z Marijo Magdaleno?

Sporni evropski komisar Rocco Buttiglione, ki je v Strassburgu stresal svojo jezo na homoseksualce, se postavlja s svojim militantnim katolištvom. Vprašati bi se morali, ali se ne spreneveda.

Minister, ki je bil ideolog gibanja Comunione e liberazione, se je nekoč pohvalil, da je Evangelije prebral v grščini.

Torej pozna zgodbo iz Lukovega in Matejevega evan-

gelija, ko je k Jezusu stopil rimski stotnik in ga prosil, naj ozdravi njegovega "slugo". V grščini piše "pais" (latinsko "puer"), kar pomeni "fant". Rimski vojaki v Palestini niso smeli pripeljati s seboj družin, prepovedana jim je bila tudi poroka z domačinkami. Zato je bilo med njimi razširjeno homoseksualno prijateljstvo z dečki, kakor sicer v antični Grčiji. Da je tako, priča tudi pripis evangelista Luke, da "ga je stotnik imel zelo rad". Ne sluga, torej, pač pa efebčni ljubimec. In vendar to Kristusa ni motilo, saj je usmiljeno obljubil, da bo prišel in ga ozdravil.

Poznavalci evangelijev so se vprašali, ali je Kristus vedel, h komu se podaja. Odgovor je v glavnem pritrdilen, saj ni mogoče, da bi se Božji sin pustil varati. V njem sta pač prevladala strpnost in usmiljenje. Zanj je bila važna le stotnikova vera, saj je pre-

bivalcem v Kafarnau rekel: "Resnično vam povem, da v Izraelu nisem srečal nikogar tako trdno vero."

Kristusove naklonjenosti se je zavedal tudi stotnik, ki ga je pred svojo hišo pozdravil z besedami ponižne vdanosti: "Gospod, nisem vreden, da stopiš v mojo hišo (k moji mizi), ampak reci le besedo in ozdravljena bo moja duša."

Stotnikov pozdrav je tako iskren in globok, da ga je cerkev vključila v svojo liturgijo in ga verniki ponavljajo pred obhajilom.

Kako daleč od tega je Buttiglionejeva nestrpnost proti homoseksualcem! Njegovo sklicevanje na krščansko moralo je votlo in zgolj kritje prezira, ki ne pozna usmiljenja. Pa ni Buttiglione izjema, sama Cerkev se v odnosu do drugačne spolne usmerjenosti posameznikov obnaša vsaj dvoumno. Javno jih obsoja, v svojih neдрjih pa v praksi vse to dopušča in razumljivo odpušča.

Pa bi zadostovalo, da se duhovniki in verniki spomnijo na Kristusa in stotnika vsakokrat, ko pokleknejo k obhajilu. Strpnost in razumevanje sta namreč temelj medčloveškega sožitja.

"Varuj svoj jezik"

s prve strani

Ob furlansčini in slovensčini so bili plakati oz. oglasi pripravljani tudi v nemščini. Propagandna akcija predvideva še tisk in razmožitev posterjev in zgibank, ki so namenjene vrtcem, osnovnim in nižje srednjim solam v Furlaniji, v treh manjšinskih jezikih seveda.

Kot je na predstavitvi obrazložil funkcionar odgovoren za manjšinsko politiko na pokrajini Videm, William Cisilino, to je eden od številnih projektov, ki jih je izdelala in jih udejanja Pokrajina Videm na področju uveljavljanja furlansčine in drugih manjšinskih jezikov. Med njimi naj omenimo drug izredno pomemben projekt, ki je že v teku in sicer postavitve dvojezičnih smerokazov na cestah celotnega območja pokrajine Videm. Večji del napisov je seveda v furlansčini, na obmejnem pasu so slovensko-italijanski in seveda v severni Karniji tudi v nemščini.

Firma a Roma

Presidente e ministri degli esteri dei 25 paesi hanno sottoscritto a Roma il trattato costituzionale europeo che entrerà in vigore il 1. novembre 2006 dopo che i paesi membri dell'UE lo avranno ratificato. Con una decisione del parlamento oppure tramite referendum. In Slovenia probabilmente il referendum non si farà, visto che i cittadini si sono già espressi positivamente proprio tramite referendum quando hanno deciso l'adesione all'UE.

Sloveni ed UE

Sondaggio realizzato la settimana scorsa dal quotidiano Delo sul giudizio degli sloveni sugli ultimi fatti eu-

Ue, Potočnik ha il gradimento

ropei. Un terzo degli interpellati (37,3%) ha dimostrato di conoscere le ragioni che hanno portato il presidente della Commissione Jose Manuel Barroso a non presentare al parlamento dell'UE la sua commissione. Ben il 50,6% degli interpellati conosceva le discutibili dichiarazioni di Rocco Buttiglione su donne ed omosessuali.

Alla richiesta di un giudizio sul commissario sloveno, il 59,1% degli interpellati ha dichiarato di considerare Joze Potočnik molto adeguato al ruolo.

Barometro politico

I cittadini sloveni si sono subito adeguati alla nuova situazione politica verificatasi dopo le elezioni. Il barometro politico (sondaggio dell'opinione pubblica promosso e finanziato dal governo) registra un grande vantaggio del partito democratico (24%) sui liberaldemocratici (15%), al terzo posto rimangono i socialdemocratici (8%), mentre il partito nazionale (5%) ha superato sia Nuova Slovenia che popolari (4%).

Fanalino di coda i pensionati (3%) che rimarrebbero

fuori dal parlamento.

Inflazione sotto controllo

Nel mese di ottobre il costo della vita in Slovenia è aumentato dello 0,3%, l'inflazione si attesta sul 2,9% (l'anno scorso era del 4,2%), mentre su base annuale sarà del 3,3%, come da previsioni.

L'aumento di ottobre è dovuto principalmente all'aumento dei combustibili. Nell'area dell'euro l'inflazione annuale nel mese di ottobre era del 2,2%.

Visita dalla Bulgaria

Il presidente bulgaro Georgi Parvanov è stato nei

giorni scorsi in visita in Slovenia dove è stato ricevuto dal presidente Drnovšek. Questi ha dichiarato che la Slovenia è interessata affinché la Bulgaria diventi membro dell'UE alla data stabilita, il 1. gennaio 2007, assieme alla Romania.

Georgi Parvanov ha ringraziato la Slovenia per il suo appoggio. La visita a Lubiana è stata anche l'occasione per un incontro con Janez Jansa che nelle prossime ore riceverà dal presidente della repubblica il mandato di formare il nuovo governo.

Nuovo parlamento nuovo segretario

La segretaria generale del parlamento sloveno Jožica Velisicik, dopo 12 anni, ha passato le consegne al suo successore Lovro Lončar, eletto dal nuovo parlamento. Nella scorsa legislatura Lončar è stato il segretario del gruppo parlamentare dei democratici.

Skok 2004

E' questa la denominazione della più grande esercitazione militare compiuta dall'esercito sloveno. Vi hanno partecipato forze di terra ed aeree, oltre mille uomini, e sono stati simulati anche attacchi chimico-biologici e radiologici.

“L’educazione plurilingue può iniziare prima dei 3 anni”

Nei cinque giorni - dal 25 al 29 ottobre - del seminario europeo organizzato dal convitto nazionale Paolo Diacono di Cividale dal titolo “La didattica delle lingue a scuola in una società multimediale” sono state molte le relazioni interessanti che avevano attinenza con l’esperienza del plurilinguismo.

In particolare abbiamo ascoltato quella del neurologo Franco Fabbro, preside della facoltà di Scienze della formazione dell’ateneo udinese. Fabbro, uno dei massimi esperti italiani nel settore dello sviluppo del linguaggio nel cervello umano, ha illustrato gli studi compiuti su alcuni casi clinici, in particolare su pazienti plurilingui che han-

no perso l’uso della parola e poi l’hanno riconquistato. Si avvertiva, in questi casi, la situazione paradossale del recupero della seconda lingua, cosa che porta al riconoscimento di due forme di memoria a lungo termine: quella implicita o inconscia, presente in tutti gli esseri umani e coinvolta nella fonologia e grammatica della prima lingua, e quella esplicita o consapevole, che comincia a svilupparsi verso i tre anni

ed è coinvolta nell’apprendimento del lessico.

Il seminario era rivolto agli insegnanti, da qui la domanda di Fabbro: quante lingue insegnare e come? Gli studi sull’età critica di insegnamento dimostrano che esso è efficace entro gli 8 anni di età, dopo i quali la seconda lingua tende ad essere rappresentata come lessico. “Fino a qualche anno fa - ha affermato Fabbro - si pensava che le lingue dovevano es-

sere adoperate già nella scuola d’infanzia, dai 3 ai 6 anni, oggi possiamo dire che l’educazione plurilingue può iniziare prima dei 3 anni, durante i quali c’è una spaventosa possibilità di apprendimento”.

Già, ma come si traduce questo dal punto di vista pratico? Fabbro propone: “La soluzione è il trasferimento dei docenti all’estero e dall’estero. Con un programma di scambio tra docenti



Giorgio Ziffer

possiamo fare in modo che in questa regione plurilingue ci sia l’insegnamento, oltre che dell’italiano, di una lingua slava e di una germanica”.

Durante il seminario è intervenuto anche il direttore del Dipartimento delle lingue orientali dell’università di Udine, Giorgio Ziffer, per il quale riguardo l’apprendimento delle lingue slave esistono due prospettive. Nelle scuole superiori si dovrebbero trasmettere informazioni sulle lingue slave, abbinandole con nozioni di carattere storico-culturale, soprattutto letterario. In secondo luogo andrebbero collegate all’insegnamento nei licei linguistici e in alcune regioni in particolare. “La prima lingua straniera - ha concluso Ziffer - non deve essere per forza l’inglese, oggi per perfezionarlo non mancano occasioni”. (m.o.)

“Substrati”, zrcalo večletnega delovanja Beneških korenin

Fotografija, ki jo je skupina Beneških korenin izbrala za platnico svoje prve laserske plošče, je sugestivna, simbolična podoba, ki zgovorno ponazarja pomen naslova “Substrati”. Okrusen zid, ki kaže znake postopnih stratifikacij, pisane sledi svoje zgodovine, ne daje v tem primeru vtisa razpadajoče zapuščenosti, temveč bogate vrednosti spomina, tradicije, preteklosti, ki je temelj vsakega razvoja.

Izraz Substrati ima isti pomen tako v slovenskem kot v italijanskem jeziku. V jezikoslovnem smislu označuje govorjen jezik, ki ga je iz raznih zgodovinskih razlogov nadomestil na določenem geografskem področju drugi, prevladujoč jezik. Teško bi ne pomislili na poetično metaforo boja

ne in vsebuje izbor posnetkov, ki so nastali med novembrom 2002 in aprilom 2003 v cerkvi svete Marije tolažnice v Barbanasu in v studiju Creativa produkcioni musicali v Vidmu.

Izbrane skladbe predstavljajo idealno sliko stilne in vsebinske naravnosti skupine, so izvajane a cappella in z

navdušenju svobodnega odnosa do umetnosti, v katerem postaja uporaba določenega sloga ključ za dojemanje in osvajanje tradicije in se marsikaterega spoznanja.

Izvor pesmi je raznolik, od beneške ljudske zakladnice, do priredb slovenskih ljudskih in avtorskih del. Umetniški vodja skupine David Klodič se v svojih priredbah poigrava s črnsko duhovno pesmijo, s swingom, ustvarja instrumentalne podlage, se bežno dotakne ekspresivnih ostrin sodobne glasbe ali se zasanja v lepoto najbolj preprostih harmonizacij ljudskih motivov. Pevci črpajo tudi iz opusov raznih slovenskih avtorjev, zaobjamejo predstavnike slovenske skupnosti iz treh pokrajin s pokloni Spahonji, Jericiju in Vrabcu, a se dotaknejo tudi umetnosti Alojza Srebotnjaka in drugih priznanih ustvarjalcev.

Beneške korenine iščejo sproščen, mladostno moderen pristop k ljudskemu izročilu in skušajo biti v teku s časom tudi v obliki svoje prve diskografske realizacije, s katero želijo ponujati večstransko sredstvo, ki ga poslušalec lahko uporablja po eni strani kot normalno ploščo, po drugi pa kot cd-rom.

Kdor ima več domačnosti z računalnikom bo s slednjim dodatkom lahko globlje spoznal skupino in vsebine CD-ja s pomočjo izčrpnega prispevka, ki se predstavlja v obliki spletne strani, na kateri najdemo informacije o skupini in njeni dejavnosti, partiture skladb, misli umetniškega vodje v pristnem beneškem narečju, posnetke mp3 in tudi video posnetek iz nastopa z Vladom Kreslinom. Ploščo je izdalo društvo Beneške korenine s podporo Zveze slovenskih kulturnih društev.

Substrat je skrito bistvo globlje zavesti. Ko poslušamo to ploščo in mislimo na prizadevno kulturno početje teh mladih Benečanov si želimo, da ne bi kdo v bodoče skušal prepleskati teh beneških zidov, da bi v svoji okrušeni bogatosti ohranili okus zgodovine, tradicije, krhkih in obenem trajnih substratov, ki jih lahko pokrivajo, a ne moreš izbrisati.

Rossana Paliaga



beneških Slovencev za obstoj in ohranitev lastne kulture, predvsem pri skupini kot so Beneške korenine, ki se je od začetka svojega delovanja predstavila kot vir upanja v motivacijo in prizadevanje mlajših generacij pri postavljanju trdnih osnov za bodočnost, na podlagi poznanja in spoštovanja lastnih tradicij.

Interpretacija je dovolj sugestivna in ustrezna, da bi se je oprijeli, čeprav se pomen besede po zamisli izvajalcev nanaša predvsem na stratifikacije različnih kompozicijskih prijemov v zborovski glasbi in predvsem na področju predelave ljudskih motivov, kjer umetna prevleka ovija in spreminja podobo izvorne melodije. Prav gotovo se tudi slednja obrazložitev zelo dobro prilega vsebini plošče, ki nam ponuja vpogled v različne prijeme osebnega in eklektičnega posodabljanja ljudskega izročila ter avtorskega izvirnega ustvarjanja v repertoarju Beneških korenin. Ploščo je zrcalo večletnega delovanja te skupi-

raznimi instrumentalnimi spremljavami, za katere so poskrbeli člani skupine Mauro Osgnach (bas kitara), Marco Cucovaz (diatonična harmonika) in David Klodič (kitara, klavir) ter gostje Alessandro Bertossin (kitara) in tolkalci skupine Les Tambours de Topolo. Skupina opravlja svoje poslanstvo v vzdušju sproščene zruženja mladih, ki se ob petju zabavajo in so našli pot do prijetnega in filološko neobremenjenega pristopa k ljudskemu izročilu in ohranitvi slovenskih korenin. Posnetki na plošči zgovorno pričajo ne samo o mešanici zvrsti in slogov, ki jih skupina zaobjema s svojim delovanjem, temveč predstavljajo tudi zvočno sliko vokalno-instrumentalnega ansambla, ki ne črpa iz ljudskih izrazov in niti iz akademske uglajenosti.

Zvok pevske skupine ne poudarja dinamične barvitosti in se raje osredotoča na čistost dobrega soglasja, ki se ne meni za nekatere vokalne pomanjkljivosti, v neposrednem



PERIODIQUE

Expéditeur:
Z. Reven
Grand'Rue 37
CHARLE ROI

19+57

januar
februar

1

SLOVENSKI GLAS

Beneških Slovincu u Belgiji

4. NEKATERE KRAJEVNE ZNAMENITOSTI

Rezija

Nudi turistom krasne izlete, vsa obkrožena z gorami. Svojevrsna govorica. Narodne noše, običaji in narodni ples “rezijanka”.

Slovenija ob Teru

Iz Tarcenta po dolini Tera prides po avtomobilski cesti do Zavrha. Tam sta dve stari jami Dovica in Globinjica. Leta 1925 so domačini odkrili še tretjo, zelo pomembno – Zavrsko jamo s številnimi dvoranami in kapniki.

Lepe izletne točke v terskih gorah: Mali in Veliki Karman, Lanez, Breški Jalovec in skalnata pregraja Muzcev. Ivanac, Cufine in Javor.

Ob Nadizi

Svetišče Matere božje na Stari gori (Castelmonte, 618 m.) nad Cedadam. Matajur na meji.

Pomembna je podzemeljska jama pri Landarju, v kateri je prava cerkev svet Ivan v Cele. Do nje vodi 115 stopnic. V jamo so se zatekali že v starih časih. Cerkev je obstajala v jami že leta 850!

V Bjači razvaline starega gradu, kjer so bile ječe Landarske banke.

Z umetniškega vidika so zanimive cerkve: sv. Ivan v Cele, Lipa ob Nadizi, Sv. Kvirin ob Nadizi. Potreben bi bil podroben studij umetnosti Beneške Slovenije z ostalimi Slovenci.

5. ZNAMENITEJSI BENESKI SLOVENC

Jakob Stelin – Stellini (1699-1770) iz Gor. Trbilja, profesor na univerzi v Padovi. Pisatelj knjig o etiki, pesnik v latinščini in grščini.

Dr. Anton Podreka (1804-1870) iz St. Petra, profesor v Splitu v Dalmaciji. Videmska akademija ni hotela sprejeti njegove čitanke v italijanskem in slovenskem jeziku. Pisal o Stelinu.

Peter Podreka (1822-1890), prvi pesnik v slovenscini, spisal Mali katekizem za prvenec. Kot zupnik v Roncu učil umno sadjerejo. Doma iz Spetra.

Odvetnik Karlo Podreka (tudi iz St. Petra). Politični in umetnostni publicist, znan v italijanskih krogih. Pravočasno je se rešil podatke o avtonomiji Beneških Slovencev pod Beneško republiko. 1885 izdal knjigo “Slavia italiana” in 1887 knjigo “Le Vicinie” o sosednjah.

Viktor Podreka ustanovil po prvi svetovni vojni v Rimu “Teatro dei piccoli”.

Ivan Klodič iz Hlodica, inženir in profesor v Vidmu.

Anton Klodič, profesor in solski nadzornik v Gorici in Trstu. Pesnik (1836-1914). Sin Maks je postal inženir za gradnje železnic (bohinjska železnica). Sin Pavel pa je poveljnik trzasko luke in slikar.

Franc Musoni (1864-1926) iz St. Petra, ravnatelj v Vidmu, geograf, antropogeograf, etnograf. Napisal številne studije o Furlaniji, Beneški Sloveniji in Balkanskem polotoku. Pobudnik studija slavistike.

Jožef Gorenšcak (1878-1950), zupnik in kanonik, organizator zadrug v Beneški Sloveniji. Doma v Dolenjim Marsinu.

Ivan Trinko (rojen leta 1863 na Trčmunu), eden največjih Beneških Slovencev, slovenski pesnik, spoštovan znanstvenik med kulturnimi in političnimi krogi, dolgoletni profesor v semenšču v Vidmu.

Dr. Alojzij Faidutti, iz Skrutovega, poslanec v dunajskem parlamentu, umrl po prvi svetovni vojni kot tajnik nunciature v Litvi.

P. Avgustin Osnjak, benediktinec, profesor filozofije v Washingtonu.

6 - gre naprej

L'assessore Antonaz in risposta ad un'interpellanza

Resia fa parte della minoranza

segue dalla prima

L'obiettivo è separare Resia dal resto della comunità slovena ed isolarla, rinchiodandola nella sua specificità. Questo, per la verità, è quanto chiede una parte di resiani e l'attuale amministrazione comunale.

Valenti infatti si richiama tra l'altro ad un apposito Comitato costituito a Resia, ma anche ad un documento della Giunta e del Consiglio comunale di Resia in cui si sottolinea la "totale e netta unicità della minoranza linguistica resiana... che mantiene qualità specifiche strettamente peculiari non riscontrabili in alcuna altra comunità linguistica o stato nazionale seppure limitrofi".

Abbiamo sempre sostenuto che l'orgoglio dei resiani per la propria "specialità" linguistica e culturale sia giustificato e meritorio e del resto le attività culturali sviluppate in valle vanno in questo senso. Dobbiamo però registrare che quest'anno nelle scuole di Resia si è fatto un passo indietro. Dopo una positiva esperienza, le lezioni di lingua e cultura resiana sono nuovamente soltanto orali, si è smesso di scrivere il dialetto e certamente questa scelta non aiu-



L'assessore Antonaz

ta a conservarlo.

Ma l'assessore Antonaz, citando il prof. Steenwijk, titolare della cattedra di lingua e letteratura slovena dell'Università di Padova, risponde anche sulla natura del resiano. "Sotto il profilo linguistico le parlate della Val Resia sono da considerarsi varietà della lingua slovena". "dialetti slavi che mostrano il più gran numero di concordanze con lo sloveno, inteso sia come lingua unitaria, sia come sistema unitario di dialetti e varietà locali".

D'altra parte la comunità e il territorio di Resia - ha ricordato inoltre l'assessore - hanno in passato beneficiato degli interventi della legge 46 "Interventi per il sostegno delle iniziative culturali ed artistiche a favore della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia", attualmente possono farne richiesta ai sensi della legge 23 che recepisce la 38 "Norma a tutela della minoranza linguistica slovena della Regione Friuli Venezia Giulia".

Le leggi 482 e 38, proseguono la regione, offrono risorse e stimoli per promuovere e valorizzare le peculiarità linguistiche e culturali di Resia. Ed è quanto sta già accadendo, il comune ha presentato progetti con questa finalità ed ottenuto finanziamenti. Per quanto riguarda la tutela socioeconomica, infine, Resia dal 2001 gode di finanziamenti per lo sviluppo, provenienti dalla legge di tutela della minoranza slovena (38/01) all'art. 21.

Detto in altre parole non si può considerare il resiano un dialetto sloveno a intermittenza, solo quando si tratta di attingere a contributi regionali e statali. (jn)



Zelimo po ameriški poti?

Pišemo o Ameriki, ker tamkajšnji načini življenja kaj kmalu pogojujejo evropske in to na področju gospodarstva, kulture, politike in same sociale. Zato so evropski časopisi posvečali veliko strani dvoboju za predsedniško mesto v ZDA med Bushem in Kerryjem. Ko boste brali pričujoči Zeleni list, je po vsej verjetnosti, da boste vedeli tudi, kdo je zmagovalec volitev, ki jih je označeval titanski boj med kandidatom. Predvolilna kampanija je bila ostra in rekordno draga.

Ob tem velja stara ugotovitev, da v ZDA je pomembnejši način, kako se kandidat predstavi kot pa programske vsebine. Kampanija, ki se je zaključila in ki smo ji sledili po televizijah in časopisih, se je v bistvu osredotočila na nekaj sloganov v nekaj različicah.

Bush se je predstavljal kot zanesljiv branilec Amerike pred terorizmom in obtoževal Kerryja, da je omahljiv in negotov. Kerry je vračal udarce tako, da je obtoževal Busha zaradi neuspešnosti tako v Afganistanu kot v Iraku.

Ob zaključku kampanije se je po televiziji pojavil še Bin Laden, ki je želel doka-

zati, da je tretji igralec partije.

Kandidata sta se torej lotila resničnega in obenem najlažje medijsko uporabnega argumenta oziroma problema. Z dolgimi plahtami in velikimi slikami smo tudi Evropejci sledili besedni maratoni o tem, kdo je boljši general. Drugi del ameriškega problema, to je gospodarskega in socialnega, pa sta se borilca lotevala le po kapljicah.

V kotičku italijanskega časopisa sem lahko prebral sintetično analizo Jeremija Rifkina. Slednji je ugotavljal, da so po Mehiki in Rusiji ZDA država z največjimi razlikami med bogatimi in reveži, kar je za gospodarstvo, ki sloni na potrošnji zelo slabo.

Vedno več mladih živi v revščini, prav tako so ZDA med industrijskimi državami tista, ki je na vrhu lestvice otroške revščine. Veča se tudi smrtnost otrok in po enem stoletju se je prvič znižala življenska doba prebivalstva, kar pomeni, da se več število ljudi, ki si ne morejo privoščiti ustreznega zdravljenja.

V starih letih se je brezposelnost povečala za 1,6 milijonov delovnih mest manj,

kar je slično kot leta 1929, ko se je pričela velika depresija. Strmo se je povečalo število družin, ki javijo stečaj, ker ne morejo več plačevati dolgov (v ameriskem sistemu je to možno).

Temu bi lahko dodali še velik ameriški državni dolg in dolg s tujino. ZDA imajo sicer neverjetne sposobnosti pri premagovanju konjunktura, vendar je pri tem človeška cena brutalna. Ne Bush in ne Kerry nista dala na ta vprašanja jasnih odgovorov, kar lahko zaskrbljuje tudi nas. Očitno je namreč, da sta Evropa in Italija tarči terorizma, ZDA pa znajo zelo dobro izvoziti svojo krizo in Evropa je za ZDA dobro skladišče rdečih računov.

Zal pa imamo v Evropi in trenutno v Italiji tudi politične voditelje, ki se pridno zgledujejo po ZDA. Nekritično prevzemajo tako liberalizacije kot mobilnost dela, ne da bi bili Amerika s svojimi posebnimi sistemi. Tudi Berlusconi predlaga o nizanju davkov sledijo Bushovi formuli.

Berlusconi bi najprej znižal davke bogati eliti, ker bi to pomenilo dvoje: nižje stroške za državo (bogatih je malo in se ti se v dobršni meri izmuznejo davkarji) in nagrado tistemu sloju, ki je "po naravi" Berlusconiju blizu.

Za gospodarstvo bi to ne pomenilo nič, bila pa bi propagandna gesta, kot je to bila za Busha, Reagana, Tatcherjevo in druge liberiste, ki so pustili za sabo vrsto revežev in peščico bogatinov. Zelimo po ameriški poti? Se ji lahko izognemo?

Podpisali evropsko Ustavo

s prve strani

Nekaj taksnega pa bi lahko pomenilo tudi konec same Unije, posebno, ko bi bili "odpadniki" njeni nosilni člani.

Nič ni nemogočega, saj smo bili tudi v Italiji priče, kako so visoki vladni močje, z Berlusconiem na čelu, obtoževali sedanje draginje skupno valuto evro. Severna liga pa je Evropo kratkomalo z besedami poplaval (forcolandija).

Evroskepsa ni umrla in lahko skriva se marsikateri strupeni namen. Tudi med novimi članicami ni več začetnega navdušenja od takrat, ko so množice menile, da pomeni vstop v Evropo tudi evropske (najvišje seveda) plače.

Sibkost Unije je prav v tem, da je izpostavila predvsem gospodarstvo, izognila pa se je politiki in kulturi. Naredila je napako, ki jo je naredil ob padcu berlinskega zidu Helmut Kohl, ki je bil sicer velik evropeist.

Ob združenju Nemčije je vzhodnim bratom pokazal mitično marko in namesto rdece zvezde tisto, ki je na mercedesu. Nemčija se danes ni prebavila združitve... (ma)

Osrednja slovenost je v soboto 30. oktobra bila v Čedadu

Poklon spominu padlim v boju proti nacifašizmu

s prve strani

Pozdrav občine Cedad je na slovesnosti prinesel odbornik Romano Blasig.

Za njim je pred mikrofonom stopil pokrajinski predsednik Anpi Federico Vincenti. Spomnil je na velik prispevek, ki ga je Cedad dal odporniškega gibanju, saj so mestu podelili tudi srebrno medaljo. Poudaril je dejstvo, da se je italijanska ustava rodila iz odporniškega gibanja in na tisti izkušnji na evropski ravni se je razvila tudi Evropska Unija, ki je prav te dni naredila pomemben korak naprej s podpisom skupne evropske ustave. Predsednik Vincenti se je zavzel tudi proti zgodovinskemu revizionizmu.

Podpredsednik slovenskega parlamenta Vasja Klavora je v svojem nagovoru najprej izrazil hvaležnost in globoko spoštovanje do zrtev, ki so svoja življenja darovali v borbi za svobodo in mir, ki so se uprli nasilju nacifašizma in vsem poskusom zatiranja svobode.

Zavzel se je za prenašanje zgodovinskega spomina na mlade generacije, ter izpostavil skupno borbo slovenskih in italijanskih borcev. To je del naše skupne zgodovine, je dejal, zato ne dovolimo, da



bi tragične vojne se kdaj nasilno razdelile sosede in unicile vrednote, za katere so se italijanski in slovenski partizani borili.

"Ponosem sem, da sem poslanec v slovenskem parlamentu in da sem doma iz območja, ki meji na vaše kraje. Cedad je naše priljubljeno mesto, ki ga radi obiskujemo in mnoge prijateljske, kulturne in tudi gospodarske vezi nas povezujejo.

Te vezi, stkanje v medsebojnih obiskih in pogovorih dokazujejo, kakšni morajo biti dobrososedski odnosi, so vzgled in porok za boljše življenje, prijateljstvo in mirnejšo prihodnost, ki jo pričakujemo v Evropski uniji".

Fotografija, ki nam jo je posodila Lojza Bait iz Utane, je bla posneta vic ku 25 let od tega pred spomenikom padlim, ki je v britofe v Podutani, pod cirkvico svetega Lienarta. V delegaciji, ki je obiskala ta spomenik ob dnevu te martvih je bio Vincenti, predsednik pokrajinskega Anpija iz Vidma, Renato Simaz, takratni zupan iz Svetega Lienarta, duhovnik Adolfo Dorboio, ki nas je zapustu kako lieto od tega, predstavniki iz Tolmina an partizani Nediških dolin.

Gorizia, omaggio a Darko Bratina e Fulvio Tomizza

All'inizio di ottobre hanno ripreso il via al Cinema Vittoria di Gorizia gli ormai tradizionali incontri con il cinema Goriziacinema / Goricakinema. L'iniziativa, promossa dal Kinoatelje, è anche l'occasione per aprire una finestra sulla più recente produzione slovena.

Il Kinoatelje è ormai diventato anche un importante produttore cinematografico che ha al suo attivo diverse produzioni di qualità. In questo contesto si inserisce la prima dell'ultima produzione documentaria "Bratina - Tomizza: dialogo di due minoranze", "Bratina - Tomizza: dialogo dveh manjšin".

Il film (Italia/Slovenia 2004, 45', regista Boris Palčič) verrà presentato in anteprima, giovedì 11 novembre al Cinema Vittoria



(Piazza Vittoria 41) alle ore 20.45.

Si tratta di un viaggio alla scoperta di due personalità diverse eppure per vari aspetti affini, due personalità di frontiera, accomunate da una simile concezione dell'identità interculturale dei territori di confine, dalla fiducia nel dialogo, dalla solidarietà per i più deboli.

BENESKA GALERIJA
 SPETER
 fotografiska razstava

Brecelj - Bačič
 Jojčić

Otvoritev 5. novembra
 ob 18.30

Drustvo beneskib likovnih umetnikov

dalla prima pagina

“Alla base di tutto c'è l'intenzione di rendere fruibili i filmati realizzati da mio padre negli anni '70, e in questo rientra, se vogliamo, anche una dimensione affettiva. Questi filmati, già di per sé belli e importanti, richiedevano a mio parere una ricontestualizzazione, l'inserimento in una problematica che ritengo attuale, ovvero una riflessione sui cambiamenti avvenuti nel microcosmo delle Valli del Natisone, che si può estendere anche a ciò che è accaduto o sta accadendo nel mondo, con i pochi pro e i tanti contro.

Aggiungo che utilizzare questi filmati amatoriali, non "patinati", offriva l'occasione per dare il mio piccolo contributo alla battaglia persa in partenza contro l'edulcorato, falso, mistificatorio, dilagante modello televisivo, che ha ridotto il "genere" ad uno sciochezzaio buono per addormentarsi in poltrona senza porsi il problema di dover pensare. E in questo sembra di intravedere una precisa intenzionalità: il documentario, quello fatto seriamente, è eversivo per sua natura, pone problemi e punti di vista che risultano scabrosi in una società "invitata" al disimpegno, a simulare costantemente che tutto va bene”.

Qual è il significato del titolo?

“Pensando al terremoto e a ciò che ha comportato in fatto di trasformazioni visibili e celate nell'intimità delle persone, e considerando lo scorrere del tempo (che è il tema principale, per quanto sotteso, del film), mi era sembrato che per dare il senso di un'improvvisa accelerazione, come quella causata da un piano

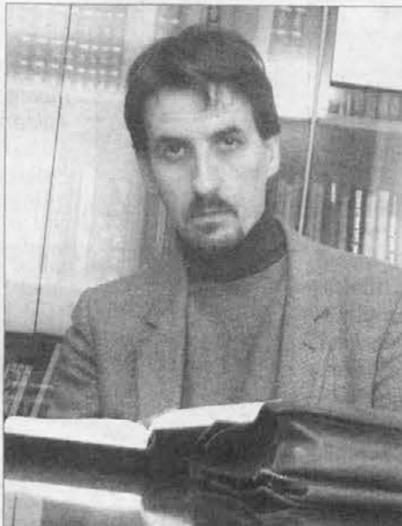
“La forza del documentario contro la patina televisiva”

Alvaro Petricig racconta “Starmi cajt” e parla dei progetti futuri

“Starmi cajt/Il tempo ripido” ripercorre i ricordi dei vecchi delle Valli del Natisone dopo il terremoto del 6 maggio 1976, data che sembra rappresentare un punto di svolta, il momento cardine tra due realtà che essi hanno percorso nell'arco dei loro giorni. Le testimonianze rendono palpabile un senso di sradicamento: le persone interpellate hanno infatti reso tangibile la difficoltà nel riconoscersi nei nuovi modelli abitativi standardizzati che paiono escludere ogni ipotesi di socialità, nel venir meno del paese come spazio condiviso di lavoro e di incontro, nell'estinguersi dei rituali consolidati che cadenzavano le giornate e le stagioni con il loro complesso tessuto di suoni, colori, odori.

Copie della videocassetta sono a disposizione a Cividale presso la sede del circolo “Ivan Trinko”, la libreria “Muner” e “La libreria”, oppure a San Pietro al Natisone, in edicola o presso la Beneska Galerija. Si possono acquistare anche attraverso internet (www.kinoatelje.org).

che s'inclina improvvisamente, potesse starci bene il concetto di ripidità. Inoltre, la parola slovena “starmi” dava anche l'idea della difficoltà,



Alvaro Petricig

della fatica, che in questo caso poteva associarsi ai giorni duri del terremoto, ma anche a ciò che è seguito fino ad oggi.

Riferendomi a tempi difficili penso principalmente agli anziani, a cui il film è idealmente dedicato, che nel mondo attuale sono esautorati da ogni “funzione” sociale, il cui contributo non rientra nelle attuali logiche produttive, il cui sapere è ritenuto inutile e quindi inservibile. Mi pare superfluo dire che tutto ciò rappresenti, oltre che una per-

dità incolmabile, anche un fatto vergognoso”.

Nelle tue attività e nella tua vita quale importanza riveste ora la regia?

che limitano il tempo a disposizione e disperdono la concentrazione. Quando decido di realizzare un lavoro di tipo personale, è evidente che cerco di riferirmi ad argomenti e questioni che mi stanno a cuore, indipendentemente e a monte di questa decisione. E in questi lavori cerco di trasferire alcuni aspetti “ideologici”, parziali quanto si vuole, ma che credo necessari per dar loro un'impronta, per scongiurare, se non altro, il rischio dell'ignavia. D'altro canto sono dell'avviso che il “come” sia più determinante del “cosa” (per tacere del “quanto”), nel senso che è il “come” a condizionare poi la lettura del lavoro finito, a veicolare intrinsecamente il suo significato. E il “come” si può rivelare solo facendo, ponendosi interrogativi sulle modalità operative che poi vanno a definire uno stile, un linguaggio.

Quindi, in questo momento, “fare la regia” per me significa anche sperimentarmi ed imparare, fare esperienza.

Cosa significa per te questo premio ottenuto a Lubiana?

“Mah, un premio fa sempre piacere. Era già una buona cosa avere l'occasione di mostrare i miei lavori altrove, di giocare fuori casa per così dire, il fatto poi che siano piaciuti, è un motivo di soddisfa-

zione in più. Partecipare al Festival neodvisnega filma e al Slovenski film festival di Lubiana spero si riveli anche un'occasione per stabilire contatti, forse collaborazioni per realizzazioni future. Il formato video e i computer oggi danno la possibilità di realizzare prodotti di qualità accettabile evitando di doversi imbarcare in spese fuor di misura, ma riuscire a trovare qualcuno disposto a sostenerti anche economicamente è comunque una questione basilare.

In questo senso, un riconoscimento al proprio lavoro può avere il suo peso (o almeno spero)”.

Quali sono ora le prospettive, del film e anche tue personali?

Un film non ha le gambe, quindi spetta agli autori, alla distribuzione, darsi da fare per trovare occasioni in cui presentarlo. Inutile nascondersi che la cosa non è facile: film di questo tipo, di “nicchia” come suol dirsi, hanno poco spazio nelle programmazioni in sala, figurarsi in televisione. Diciamo che non ti vengono a cercare. Il fatto di essere completamente estranei ad un certo ambiente cinematografico, se da un lato è un bene (per questioni di profittabilità) dall'altro non aiuta, si rischia di produrre lavori destinati a vegetare nella semiclandestinità. Per quanto mi riguarda, attualmente sto coccolando un progetto a cui tengo particolarmente, che dovrebbe completare la trilogia idealmente iniziata con “Sarce” e proseguita con “Starmi”. Quando il progetto sarà messo bene a fuoco, si tratterà di trovare gli euro necessari all'impresa. In ogni caso, si naviga a vista”.



Na letošnji Postaj skupina glasbenikov iz Trsta in Rima

“Začarani krog” skladatelja Mattea Sommacala iz Rima

Spustovani Novi Matajur, v prilogi Vam poslijam dve slike, ki se nanašata na koncert, ki je bil 10. julija 2004 v Topolovem. Gre za krstno izvedbo skladbe “Il circolo incantato” (Začarani krog) mladega rimskega skladatelja Mattea Sommacala.

Zelo lepo bi Vas prosil za objavo eno teh slik skupaj s tem besedilom, ki vsebuje i-

mena izvajalcev, tako da bi poročali o pomembnem glasbenem dogodku, ki je obogatil glasbeni del letošnje Postaje Topolove.

Pod vodstvom mladega rimskega skladatelja Mattea Sommacala je skladbo izvedla skupina glasbenikov iz Trsta in Rima, ki so jo sestavili Alessandro Vigolo, Sara Clanzig, Alessandra Amori-

no, Aleksandra Zajc, Kristian Bertok (flavte), Marco Bernini (oboa), Davide Casali in Daniele Furlan (klarineti), Serena Candolini (fagot), Walter Geromet (sopranski saksofon), Giuseppe Polo in Lorena Allegretto (baritonska saksofona).

Lepo se Vam zahvaljujem in Vas lepo pozdravljam.

Daniele Furlan

INTERLAB I, esperimenti di comunicazione tra culture

Lo spettacolo “Frammenti da Romeo e Giulietta” al Miela di Trieste

Giovedì 4 novembre alle 21 al Teatro Miela di Trieste l'Unione dei Circoli culturali sloveni presenta lo spettacolo multimediale “Frammenti da Romeo e Giulietta” di W. Shakspeare, come risultato del progetto INTERLAB I: Tante Lingue e tante culture.

Lo spettacolo è inserito nell'ambito della manifestazione “S/paesati - eventi sul tema delle migrazioni” e gode del sostegno della Regione Friuli-Venezia Giulia.

Il progetto nasce dal desiderio di continuare a sperimentare le varie forme di comunicazione e di collaborazioni possibili fra persone di diversa lingua e cultura. Il laboratorio transfrontaliero si è rivolto a studenti delle scuole superiori e universitari della fascia confinaria. INTERLAB I ha riunito giovani della Zskd di Trieste, del centro giovanile “Podlaga” di Sezana, e del CUT di Trieste.

Il laboratorio si è svolto in due fine settimana: 23 e 24 ottobre e 29, 30 e 31 ottobre a Pliskovica, suggestivo paese del Carso sloveno, in un ostello della gioventù all'interno di una tipica casa carsica completamente ristrutturata

La Regione investe nel recupero dei siti della Prima guerra mondiale

La Regione investirà 200 mila euro nel recupero e nella valorizzazione del patrimonio storico-culturale e dei siti della Prima guerra mondiale.

Lo ha stabilito nella sua ultima riunione la Giunta regionale, su proposta dell'assessore regionale alla cultura, Roberto Antonaz, approvando il riparto dei contributi destinati a dar continuità ai progetti già avviati e a valorizzare le località di

grande testimonianza storica.

Più in particolare, 44.950 euro serviranno a finanziare la ricerca, l'acquisizione, la conservazione, il restauro e la valorizzazione di reperti, documenti, diari ed archivi.

I restanti 155.050 euro saranno utilizzati per le vere e proprie iniziative di recupero, finalizzate alla realizzazione e manutenzione di forme di fruizione turistica.

grazie ai fondi della Comunità Europea. INTERLAB I è stato innanzi tutto un'occasione di convivenza, dove si sono costruiti rapporti di amicizia, integrando le differenze e osservando le somiglianze.

La scelta di lavorare su “Romeo e Giulietta” di Shakespeare si presta a numerose considerazioni poiché il tema della contesa, dell'odio e dell'amore è molto presente e sentito in quest'area. La chia-

ve di lettura del testo non vuole passare solo attraverso il conflitto etnico e culturale, ma considerare anche il lato dei legami famigliari e paesani. I curatori del laboratorio, Martina Kafol per il video, Miha Ravbar per la danza e Sabrina Morena per il teatro, hanno come obiettivo quello di stimolare le “altre” interpretazioni collegate al testo e aiutare il dialogo fra le persone.

L'intervento

"Torniamo alle vecchie Comunità"

Il sindaco di Taipana: "L'ente montano non deve proporre 'grandi progetti'"

Si leggono di frequente articoli sul "problema" montagna e come sindaco, coinvolto direttamente sull'argomento, desidero esprimere il mio punto di vista.

Il Comune di Taipana è interamente montano, ai sensi della L.r. 4.05.73 n. 29, ed è inserito nella zona "C" corrispondente ad aree classificate ad alto svantaggio socio-economico dalla L.r. 13/2000.

Per quest'ultima definizione ritengo si sia anche considerato che da noi, in 60 anni, la popolazione si è ridotta da 3.500 a poco più di 700 abitanti. Simile riduzione non trova giustificazione in una marcata marginalità del territorio, ma solamente dalla presenza di un confine che separava due mondi ed a conseguenti scelte politiche. Per collocazione geografica infatti la nostra montagna, tranne per due frazioni, si differenzia da quella carnica poiché, ad esempio, dal capoluogo raggiungiamo la pianura in 10 minuti e Udine in circa mezz'ora.

Fino a due anni facevamo parte degli otto Comuni che componevano la Comunità montana Valli del Torre. Tale ente stava vivendo una fase di declino, aveva perso la capacità di unire il territorio che aveva espresso negli anni del dopo terremoto e sopravviveva nell'incertezza della mancanza di prospettive per la volontà dell'allora giunta regionale di chiudere la Comunità montana.

Chiusura che è stata poi attuata, per creare, tramite il Comprensorio montano, la nuova Comunità montana Torre-Natisone-Collio, ma, negli ultimi due anni dell'esistenza della precedente, da presidente, ho avuto modo di meditare sui problemi della nostra e su alcune delle cause che ne avevano minato la credibilità, l'avevano resa estranea alle problematiche del territorio e della montagna in particolare.

- La sede della Comunità avrebbe dovuto trovarsi in montagna, per aiutare a rimuovere quel senso di condizionamento psicologico, una forma di malattia, che in troppi hanno nei confronti della montagna, e per chiarire bene a tutti, anche visivamente, quali dovevano essere i territori che giustificavano l'esistenza dell'ente medesimo.

- La Comunità montana veniva considerata un ente a sé stante, si confrontava poco con i Comuni di riferimento, e spesso si procedeva con progetti ed iniziative che avevano poca attinenza con la realtà, in particolare per la montagna. Tale concezione dell'ente derivava dal prevalere della struttura dirigenziale sul direttivo, e tale impostazione continua nell'attuale Comunità montana.

- Il territorio dell'ex Comunità montana dal punto di vista geografico è disomogeneo, con due Comuni veramente montani, Taipana e Lusevera, altri parzialmente montani con i capoluoghi e la maggioranza o totalità della popolazione in pianura ed un Comune, Povoletto, comple-

tamente in pianura. Questa situazione in realtà, invece di penalizzarci, avrebbe potuto rappresentare un notevole vantaggio per tutti; per la pianura, perché come nel passato, una montagna popolata significa un bacino di utenza notevole per tutte le attività commerciali ed artigiane; per tutti, per quella simbiosi di risorse che poteva scaturire da un proficuo rapporto tra montagna e pianura.

Ma di servizi associati svolti dalla Comunità montana, tranne una precaria raccolta dei rifiuti, non ne veniva svolto alcuno e ritengo inoltre che in particolare qualche sindaco della pianura non abbia valutato adeguatamente questo interesse reciproco a stare insieme, salvo avere tut-

"Basta coi grandi progetti e grandi strategie per starsene alla larga dalla realtà quotidiana e da problemi concreti"

ti partecipato e partecipare anche ora, ai benefici che derivano dal far parte di un ente montano.

Quello dei benefici è un argomento scottante, ma come spesso accade, la destinazione del vile denaro spiega tante cose, e nel contesto dimostra che quando si distribuisce a tutti, le risorse non arrivano proprio dove dovrebbero essere destinate. Infatti, le risorse destinate alla montagna, dovrebbero essere riservate al territorio montano, mentre in territori disomogenei come i nostri, già per mantenere la struttura dell'Ente, si farebbe fatica a suddividere i relativi costi tra la montagna e la pianura. Allora almeno per quanto riguarda gli investimenti, questi potevano e potrebbero venire indirizzati solo in montagna, ma per le leggi regionali, rimanendo al territorio della nostra ex Comunità montana, tutti gli otto Comuni continuano a partecipare alla spartizione di risorse che si chiamano "fondo montagna".

Per la destinazione di altre risorse, a vario titolo riferite alla montagna, vedasi ad esempio il fondo Leader plus, crea ulteriore confusione la delimitazione del territorio attuata dalla Regione. Ad esempio Povoletto risulta parzialmente montano, Attimis è considerato completamente montano, ed in seguito alla L.r. 33/2002 sono diventati completamente montani anche i Comuni di Magnano in Riviera e Nimis.

Il termine montagna viene usato a piacimento, serve da specchio per le allodole; tale uso poteva trovare una



Una veduta delle montagne che sovrastano Taipana e il Ponte Vittorio. Sotto un'immagine nei pressi della sorgente del fiume Natisone (dal sito www.natisone.it)

giustificazione 30 anni fa, in una situazione di difficoltà nello sviluppo anche per i Comuni a noi vicini, ma attualmente giustifica distorsioni di fondi.

La montagna vera può solo tacere e rassegnarsi, perché creare parità di condizioni, con un premio differenziale certo ed equo, che vada a beneficiare coloro che vivono e le attività produttive che operano in montagna, rimane un sogno, quando le risorse sono già limitate e devono soddisfare gli appetiti di chi conta maggiormente in termine di voti.

Così, se ad esempio Udine, per merito del numero dei suoi abitanti e prendendo spunto dal colle del castello, chiederà di considerare il suo territorio montano, prima o poi otterrà tale riconoscimento.

Nel frattempo le risorse della montagna continuano ad essere destinate anche al Collio, a beneficio di viticoltori che esportano in tutto il mondo, e anche in questo caso la conformazione geografica e la realtà socio-economica del Collio non giustificano l'utilizzo di tali risorse.

Queste sono delle assurdità che diventano realtà della nostra regione, dove in molti fanno del campanilismo e sorridono ad esempio dei problemi del sud Italia, a pensarci bene c'è proprio poco da sorridere.

Come ho già scritto, due anni fa la Regione ha decretato la fine delle allora Comunità montane per istituire i Comprensori che recentemente si sono tornati a chiamare Comunità montane.



Queste manovre per i nostri territori hanno significato l'accorpamento delle tre Comunità montane, del Torre, del Natisone e del Collio; per il contribuente costi di gestione non inferiori ai precedenti, e per la montagna è stato cantato il "Requiem".

Da noi sono stati accomunati nel nuovo ente quasi 100 mila abitanti, da Magnano in Riviera a Gorizia, territori completamente estranei gli uni agli altri, con l'impossibilità di gestire servizi comprensoriali, e dove la montagna vera, quella classificata come zona "C" conta al massimo 6/7000 abitanti.

Per rappresentare degnamente questo numero esiguo, che però giustifica l'esistenza della Comunità montana, avevamo chiesto, ma inutilmente, che la montagna vera fosse rappresentata di diritto,

per statuto, nel direttivo dell'ente.

Si commettono così grandi bestialità, in nome della montagna, che non se ne può più.

Recentemente però ho letto una intervista ad una autorevole autorità regionale in cui questa solleva perplessità sul costo di tali strutture, ritiene opportuno trasferire le risorse relative ai Sindaci e nell'articolo compare il termine "carrozzoni".

Già mesi fa avevamo evidenziato su un nostro bollettino questa situazione, infatti, dai dati di bilancio del 2004 della nostra Comunità montana, risulta che mantenere la struttura dell'Ente costa euro 2.800.000,00 per gestire 1.240.000,00 di risorse del fondo montagna e per espletare non molte altre incombenze.

Le risorse servono per mantenere un Ente fine a se stesso e sono ingiustificate tenendo conto che per la realtà quotidiana che dobbiamo affrontare, in una situazione in cui facciamo difficoltà a garantire servizi essenziali, per non parlare di iniziative di sviluppo, non riusciamo a pensare alla Comunità montana quando cerchiamo una risposta a tali problemi. Anche i pochi progetti che l'Ente gestisce in affidamento, richiedono tempi biblici per venire realizzati.

Per quanto riguarda le scelte, è da porre mano alle assurdità fin qua elencate e

tutto sarebbe più semplice se la smettessimo di fare esperimenti e se cercassimo di copiare esperienze altrove positive. Inoltre, personalmente non ritengo che la Comunità montana debba proporre "grandi progetti", "grandi strategie", e "voli pindarici", per starsene alla larga dalla realtà quotidiana e da problemi concreti. Ad esempio, a tutti dovrebbe essere noto che la nostra emergenza principale è lo spopolamento del territorio, mancano uomini, quindi idee, confronto e competizione. Tuttavia in questi anni, visti i fenomeni migratori in corso e l'abbondanza di case disabitate di cui disponiamo, si potrebbe cercare di affrontare con successo tale situazione, ma non sono riuscito a coinvolgere la Comunità montana ad effettuare un censimento delle medesime, a far seguire un'azione di sensibilizzazione verso i proprietari, di sostegno e supporto per agevolare gli affitti con individuazione dei possibili inquilini. A troppi fa comodo non fare nulla per continuare a parlare a sproposito della montagna.

Per quanto riguarda le risorse, con difficoltà sempre maggiori nel reperirne di altre, sarà inevitabile intervenire a ridurre gli sprechi e quindi sempre più difficile giustificare l'esistenza della nostra Comunità montana.

Se venissimo ascoltati, proporremmo che per noi si ritorni alle dimensioni della Comunità montana del passato, correggendone gli errori, per sviluppare tramite il nuo-

"Avevamo chiesto che la montagna vera fosse rappresentata di diritto nel direttivo del nuovo ente"

vo ente il ruolo di "Unione dei Comuni", con una struttura più snella, e con paletti precisi per l'utilizzo delle risorse da destinare esclusivamente alle zone "C".

Oppure, se questa soluzione non è più percorribile, a nostro avviso è meglio che si azzeri il tutto, che altri enti regionali o la Provincia di Udine svolgano le funzioni attualmente delegate alla Comunità montana. In questo caso, se si intenderà attribuire alle parole il loro significato e si vorrà intervenire in montagna, trasferendo le risorse relative ai Comuni, allora la possibilità di trasformare e vitalizzare questi territori diverrà concreta.

Ma il nostro è certamente un sogno.

Elio Berra
Sindaco di Taipana

Organizzato a S. Pietro con la Kmečka zveza

Corso di gestione del territorio

L'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale in collaborazione con la Kmečka zveza-Associazione Agricoltori delle Valli del Natisone organizza, a partire da dicembre, 4 corsi a tema agricolo e di gestione del territorio.

I corsi previsti sono i seguenti:

- *Tecniche di gestione del territorio e di ingegneria naturalistica.*

Il corso, unico nel suo genere, prevede lo studio e l'applicazione di alcune delle principali tecniche per la salvaguardia del territorio montano attraverso l'impiego di specie vegetali.

In particolare si analizzeranno le tecniche di reperimento, raccolta e conservazione del materiale vegetale (es. talee di salice) utilizzato in ingegneria naturalistica per la salvaguardia della stabilità dei versanti montani e degli argini dei corsi d'acqua. Successivamente si procederà all'esecuzione di una modesta opera con seguente discussione e analisi delle tecniche adottate, dell'organizzazione del cantiere e dei costi. La parte finale del corso sarà dedicata alla visita ad alcuni cantieri nell'ambito del territorio delle Prealpi Giulie e della Pianura friulana.

Questo corso è rivolto a tutti coloro i quali intendano capire e imparare come sia possibile gestire il territorio in maniera efficace ed ecosostenibile: durante il corso sarà possibile verificare come le opere realizzate secondo le tecniche ecocompatibili possano risultare efficienti e possano perfettamente integrarsi con l'ambiente circostante.

- *Apicoltura e tecnica apistica:*

il corso è diviso in due parti: la prima prevede delle lezioni teoriche e pratiche in-



nerenti la morfologia, la biologia e il comportamento sociale dell'ape; la seconda riguarda la corretta e razionale gestione dell'allevamento delle api (il posizionamento degli alveari, la sciamatura, la sostituzione della regina, la gestione e l'organizzazione del laboratorio apistico, ecc.). Oltre ad alcune uscite pratiche, alla fine del corso è prevista una visita guidata in Slovenia presso un importante centro apistico.

- *Viticultura ed enologia.*

Il corso mira a fornire le basi necessarie ad una corretta gestione del vigneto: la concimazione, la potatura, gli innesti, la propagazione, le varie forme di allevamento della vite, ecc. La seconda parte del corso riguarderà le tecniche di raccolta dell'uva, di vinificazione e di gestione della cantina. Sono previste inoltre delle visite guidate ad alcune cantine e delle prove pratiche di degustazione di vini.

- *Frutticoltura biologica nelle zone montane.*

Il corso ha come obiettivo di fornire le necessarie competenze in merito alle principali tecniche agronomiche adottate in frutticoltura biologica. Verranno analizzate le leggi che regolamentano le produzioni biologiche e si approfondiranno le tecniche di gestione dei frutteti biologici in montagna (concimazioni, forme di propagazione e innesto, forme di allevamento, principali metodi di difesa biologica, ecc) con particolare riferimento al melo, al pero, al susino, al pesco e al ciliegio.

I corsi non presuppongono una conoscenza di base in materia agricola e sono rivolti a tutti gli interessati, non necessariamente esperti del settore.

Per informazioni ed iscrizioni chiamare il n. 339 4628705 dal lunedì al venerdì dalle 15.00 alle 19.00 oppure alla Kmečka zveza-Ass. agricoltori via Manzoni, 31 33043 Cividale del Friuli (UD) tel. e fax 0432 703119 e mail: kz.cedad@libero.it

Maša po slovensko v saboto v Klenji

V cerkvi Svetega Sinto-niha v Klenji je bila v soboto 30. oktobra, pod večer, slovenska maša. Do tele liepe parloznosti je paršo potle ko so v špietarskem pastoralnem svetu dvakrat govorili o tem an se posebno na pobudo predsednika pastoralnega sveta, ki je Simone Bordon. Svoje je parpomala tudi Planinska družina Benečije, ki je lansko lieto skarbiela za slovensko mašo. Takuo je poviedu na začetku msgr. Marino Qualizza, ki je sobotno mašo zmlou.

Trieba je reč, de cierku ni bla puna, marsikajšan ni še viedeu al pa je pozabu na njo. Previč po riedko imamo tolo parloznost. Od sada napri, na vsako vizo, bo maša po sloviensko vsak miesac. Drugikrat bi se muorli zbrat, pa nie še rečeno kje, v soboto 26. novembra. Naše brauce bomo pravočasno obvestili.



Trieba pa je reč, de je bla maša v Klenji občutena an doziveta an de je bluo kar nekaj naše mladine. An tuole je lepuo videt.

Zelo lepuo, pod vodst-

vom dirigenta Alda Clodig, jo je s piemijo obogatiu mešani pevski zbor Rečan z Lies, za glasbeno spremljavo je pa poskarbiela Anna Bernich.

Nevaren plaz v Sriednjem

Hude posledice an v naših dolinah zaradi nedeljskega neurja.

Marsikje so bili plazuovi, voda je ležala na njivah, cieste so bile pune uode, luže an zemlje, ku pravi potoki. Najhujše je bilo v Srednjem, kjer se je naredu glih gor za vasjo, zad za kamunam, velik plaz, ki je naobaran an za hiše, ki so dol pod njim.

Tehniki od civilne zaštite - protezione civile, so dielal cieu dan v torak, nam je jau sindak Claudio Garbaz. Odpeljal so zemjo, potriebna pa bojo tudi druga diela, an močan zid. Sada situacjon je zlo, zlo resna.

Ob sobotah in nedeljah ves november

Vabilo na kosilo v Terske doline

V soboto 6. in nedeljo 7. novembra se bo začela tudi v Terskih dolinah, v občini Bardo, pobuda Vabilo na kosilo. Letos jo bodo ponovili že deveto leto.

Pobuda je zelo vabljava, ker je kulinarčna tradicija Terskih dolin zelo nenavadna, posebna, preposta glede sestavin, a bogata zaradi ustvarjalnosti in domislje hišnih gospodinj, ki so znale pripraviti odlične jedi tudi v casih, ko naši ljudje niso ziveli v izobilju.

Do konca meseca bodo obiskovalci torej med drugimi specialitetami lahko poskusili tipične terske jedi, kot

so gramperesa, ocikana, stak ali požganik.

Kje pa ponujajo vse te dobrote?

V soboto 6. in nedeljo 7. novembra bo vabilo v Mucih v gostilni "Alle sorgenti" in v Zavarhu v gostilni "La zucule".

V soboto 13. in nedeljo 14. novembra v Njivici "Al Torre" in "Ai ciclamini" v kraju Plan dei ciclamini.

20. in 21. novembra pride ta na varsto pa gostilni "Terminal Grotte" v Zavarhu in "Nova coop" v Bardu.

Pobudo pa bodo predatvili v petek 5. novembra v središču Lemgo v Teru.

Tradizionale raduno regionale della Fitetrec - Ante ben riuscito nonostante il maltempo

A cavallo alla scoperta dei gioielli naturalistici ed ambientali delle valli

Si è svolto dal 22 al 24 ottobre, con base operativa al circolo Ippico Flora di Purgessimo, il tradizionale raduno regionale della Fitetrec - Ante con la partecipazione, nonostante le condizioni meteorologiche avverse, di quasi trenta cavalieri provenienti da tutta la nostra regione.

Dopo un primo incontro (e festeggiamento con grigliata) la sera di venerdì 22, sabato 23 mattina tutta la comitiva è partita alla scoperta di quegli angoli segreti di natura che si possono apprezzare veramente solo da cavallo.

Il percorso studiato appositamente per il raduno sale

al castello di Gronumbergo su strada forestale e poi si addentra tra le pieghe del monte Purgessimo fino al paese abbandonato di Picon per poi salire a Castelmonte lungo l'antica mulattiera. Su strada forestale si scende poi alla chiesetta dei Tre Re, piccolo gioiello architettonico quattrocentesco, e da qui stando alti sulla valle dello Judrio si percorre un tratto del Sentiero Italia fino ai prati del monte Planjava.

Una buona strada forestale porta verso San Pietro di Chiazzacco e poi un sentiero porta a Moldiaria sulla strada di Castelmonte; da qui si chiude l'anello scendendo di nuovo a Purgessimo. Pieno

di fascino il percorso nonostante - o forse proprio grazie - alla nebbiolina sottile che dava l'impressione di essere sospesi in un ambiente magico, in mezzo ai castagni del bosco. Il percorso è stato - ahimè - accorciato quando alla nebbia si è aggiunta una pioggia insistente.

Sistemati i cavalli in scuderia in comodi box, a scaldare gli animi hanno provveduto poi i manicaretti dell'Agriturismo "Al Bosco Romagno", posto tappa di Turismo Equestre, dove sono stati consegnati anche i riconoscimenti della Federazione al tracciatore del percorso, Dario Masarotti, al cavaliere più giovane, Guido

Rosenwasser di Trieste, e al partecipante venuto da più lontano (Modena).

Domenica il raduno si è degnamente concluso con un'escursione lungo il Natisone fino a Cividale seguita da una esplorazione equestre della zona della bonifica di Purgessimo.

Come già nel 2001, quando il raduno aveva avuto come base Tercimonte, ancora una volta il territorio delle Valli del Natisone si è confermato un luogo ideale al turismo equestre, sia per la bellezza della natura sia per la fitta rete di strade forestali che lo rendono adattissimo a praticare questo sport in sicurezza. (a.s.)





Orietta, avvocato a pieno titolo

E' un piacere davvero grande per noi scrivere una notizia che rende giustamente orgogliosi un papà ed una mamma che vedono coronare con successo un percorso di studi non proprio facile di una loro figlia.

Orietta Feletig ha solo 28 anni, ma ha già dato diverse soddisfazioni a papà Mario Jozul di Clodig e a mamma Ines Crisetig - Toncova di Varch che, anche con l'aiuto delle figlie, gestiscono la trattoria Alla cascata di Clodig.

Era il 2001 quando presso l'Università di Trieste Orietta si è brillantemente laureata in Giurisprudenza. Dopo la laurea non si è adagiata sugli allori, ma è partita alla volta di

Milano dove per due anni ha fatto pratica legale per poi affrontare l'esame di stato, lavorando contemporaneamente presso la Regione Lombardia. Impegno e sacrificio per raggiungere un traguardo difficile. Ed ora Orietta lo ha raggiunto. Era lo scorso 8 ottobre quando, presso la Corte d'Appello di Milano ha affrontato la dura prova dell'esame di stato, superandolo brillantemente.

E ancora una volta il papà, la mamma, le sorelle Alessandra e Manuela si congratulano con la loro Orietta.

Congratulazioni vivissime anche da parte nostra che, lo ripetiamo, con grande piacere scriviamo notizie di questo tenore. Brava Orietta!

Grande festa a Liessa per la laurea in medicina di Piero. Il tutto è cominciato già giovedì 14 ottobre quando ha esposto la sua tesi presso l'università di Udine concludendo così brillantemente (102) un corso di studi non proprio facile.

Alla sera, un folto gruppo di paesani si è radunato a sorpresa dinanzi a casa sua che con il canto "Zivijo!" hanno voluto fare a Piero i migliori auguri.

Sabato 16 ottobre l'intera comunità (c'erano veramente

“Naš Piero je ratu miedih!”

Grande festa a Liessa con tutta la comunità

che anima le varie celebrazioni liturgiche, da una mano nella catechesi dei fanciulli ed è consigliere parrocchiale.

Un ragazzo di buon cuore,



tutti, dai bambini ai più anziani) si è radunata presso la palestra di Liessa per festeggiare questa importante tappa della vita di un suo giovane. Non poteva essere altrimenti visto che Piero è apprezzato da tutti.

Un vero senjam all'insegna della tradizione dove, assieme ai soliti scherzi, non potevano mancare le fisarmoniche di Valentino, Stefano, Anna e Claudio, il canto, e quei dolci, gubance e struki kuhani, che da sempre hanno accompagnato tutte le nostre ricorrenze più importanti.

Piero è un giovane impegnato nella vita della comunità. Con costanza guida da sempre, assieme ad altri giovani, il corredo parrocchiale



capace di instaurare rapporti di amicizia e cordialità con tutti, dai bambini agli anziani e a tutti sa dire una buona parola, specialmente quando passa a trovarli se ricoverati in ospedale. Persino il giorno della sua laurea ha trovato il tempo per passare a salutare una nostra nonna ricoverata in ospedale che di sicuro pensava a lui in questa giornata così importante.

A Piero i migliori auguri da parte di tutta la comunità per il suo futuro, per la sua crescita personale, soprattutto per l'aiuto che saprà dare ai fratelli sofferenti e in particolare modo per il lavoro che continuerà a compiere per la nostra comunità e la nostra terra. (g.c.)

Ora fa pratica per specializzarsi in diritto societario

Raissa, 110 e lode alla Bocconi di Milano



Era il 17 luglio scorso quando, presso l'Università commerciale "L. Bocconi" di Milano Raissa Iussig di San Pietro al Natisone si laureava con un onorevole 110 e lode in Giurisprudenza con una tesi in Diritto tributario, "La thin capitalization nella riforma fiscale". Qualche giorno prima, il 6 luglio, Raissa aveva compiuto 23 anni. E' stata davvero bravissima a concludere una facoltà non certo fra le più facili, come è quella di Giurisprudenza, e presso una delle Università più prestigiose, in soli quattro anni dando così una soddisfazione grandissima a tutti quelli che le vogliono bene, ma, soprattutto, come ci dice la mamma

Bruna, "una grande soddisfazione per lei stessa." Raissa la ricordiamo piccolina prima alla scuola per l'infanzia e quindi a quella elementare bilingue di San Pietro al Natisone. E' stata fra i primi bimbi a frequentare questa nostra scuola dove, oltre a imparare a leggere e a scrivere in due lingue, italiano e sloveno, si riscoprono anche la storia, le tradizioni della nostra terra così bella. Ora Raissa fa pratica presso uno studio legale per conseguire la specializzazione in diritto societario. Siamo certi che anche qui saprà farsi apprezzare.

A Raissa i complimenti di tutti noi e gli auguri per un futuro pieno di successi.

Anche a Lusevera si festeggia per la laurea di due giovani

Giada e Igor dottori

Lei in Economia e gestione dei servizi turistici, lui in Giurisprudenza

Anche a Lusevera gioiscono questi giorni per la laurea di due loro ragazzi.

Il via lo ha dato Giada Molaro martedì 19 ottobre quando, presso l'Università degli studi di Trieste, facoltà di Economia, si è laureata brillantemente in Economia e gestione dei servizi turistici presentando una tesi in tedesco dal titolo: "Le grotte turistiche del Friuli Venezia Giulia". Relatrice la professoressa Marina Bressan.

E' stato questo un grosso regalo per i genitori Mara Cerno e Giordano Molaro, per le sorelle Morena, Camilla e Veronica, e per tutti i parenti ed amici, ed una grossa soddisfazione per la giovane Giada.

Esattamente una settimana dopo, martedì 26 ottobre, è stata la volta di Igor Cerno.

Igor, che ha frequentato la Facoltà di Giurisprudenza, sempre presso l'Università di Trieste, si è laureato con una tesi in Diritto Costituzionale dal titolo "La riforma dell'ordinamento del Governo", relatore professor Sergio Bartole, correlatore Paolo Giangaspero.



E' questa la seconda laurea in famiglia, infatti tre anni fa il fratello di Igor, Boris, si è laureato, sempre brillantemente, in medicina.

Gli orgogliosi genitori Guglielmo (Viljem) e Marisa hanno così rivissuto l'emozione di vedere coronare con successo il percorso scolastico di un loro figlio.

E' da aggiungere che Igor lo



conosciamo molto bene anche qui nelle Valli del Natisone dove da diversi anni collabora con il suo gruppo al "Senjam Beneške Piesmi", piazzandosi più volte ai primi posti.

Ai due ragazzi le felicitazioni di tutti noi, gli auguri più belli da tutti gli amici di Lusevera che sperano per loro un futuro pieno di successi e belle cose.

Slovienska piesam je šla v Benetke



Zbor "Tri doline / Tre valli" iz Kravarja jo je zapieju an du Benetkah, tu te narguorši cierkvi luštnega miesta, v baziliki svetega Marka. Zgodilo se je v nediejo 17. otuberja. Se na zgodi vsaki dan, de se čuje sloviensko piesam v teli cierkvi, pa tisto nediejo je ratalo, saj zbor Tri doline, vsaki krat, ki se predstavi, prezenta pred publiko, naj je kaka kulturna manifestacijon, naj je maša, zapieje tudi po sloviensko. Smo bli že napisal, de po sloviensko so zapiel tudi v Vatikane, v cierkvi svetega Petra, kar miesca luja so šli v Rim za praznovat deset liet, odkar se je zbor, koro, rodio



Ku vsako lieto, za parvi dan novemberja sindak iz Svetega Lienarta je pošju an kamjončin glerice gor v Dolienjane, kjer je britof od koziske fare. Pa za jo arzstrest med grobuovih, nie mogu ušafat obednega die-luca, an glih te zadnji dan otuberja je sreču pred Medejovo tergovino v Skrutovem Vigjuta iz Kozce an mu je jau:

- Ti, ki vprašas saldu, de naj ti dan kajšno dielo, vzami karjuolo an lopato an bi- eš gor v Dolienjane, kjer je na tasa glerice, ki jo arzstrestes med grobuovih. An drieve pridem gor gledat, kuo si dielo naredu an ti plačam zornado.

- Dobro, dobro gospuod sindak, grem subit! - je odguoriu hvaležno Vigjut.

Kadar sonce je ze zahajalo za bried an se runalo nomalo tamneno, sindak je paršu pred britof v Dolienjane an ušafu Vigjuta, ki je spau z glavoparto na taso glerice an z lopato med nogam.

- Vigjut, a si znoreu? Zaki niesi arzstresu glerice?

- Gaspuod sindak, nistem migu takuo sleutast, de bom samuo ist dielu, kjer vsi počivajo! Preberite tle okuole, ka' je napisano: Tle počiva Tonina Mateuzova; Tle počiva Stako Jerebiču; Tle počiva Anica Spekova; Tle počiva Zanet Golobiču; Tle počiva Marjanca Cankarjeva....

Giovaninu mu je umarla zena Milica malo miescu od tega an ku vsi uduovci je šu v britof pred nje grob, ji paržgau kandelco an nastavu liep pušji roz. Bluo je puno ljudi, teu je pokazat, kuo je on zalostan, ki ga je Milica zapustila. Začu je milo prav na glas:

- Oh Milica, moja draga, zakaj si me zapustila, zakaj si me pustila samega na telim sviete? Ist ne morem ziviet brez tebe, pridi nazaj h mene, te prosim!

Glih tencas an kart je začu uzdiguvat zemljo na grobu. Uduovac Giovanin je hitro stopu na kartino an zaueku:

- Hejla Milica, kaj se na more skercat?!

Le bellezze di Roma con gli amici di Clenia



Foto di gruppo... ma manca sempre qualcuno! A fianco vediamo Lia coi simpaticissimi amici di Pesaro. Sotto Flavia e Oria con Oscar, l'autista fidato



vie più "in". Abbiamo scelto, per la cronaca, quelli alla nostra portata!

Siamo stati ospiti dell'hotel Ergife (1.000 - mille camere!, ampi saloni, piscine e boutique) dove abbiamo incontrato anche Pannella e la Bonino!

Domenica 10 la comitiva ha lasciato tanta bellezza e tanto bel caldo per partire alla volta di Pesaro, città dove un anno fa abbiamo incontrato dei ragazzi davvero simpatici, Marco, Gianmarco e Massimo, ora diventati nostri amici, talmente tanto amici da essere venuti qui da noi, nelle Valli, a gennaio e ad agosto. Bene, anche questo anno hanno voluto ripetere l'esperienza dello scorso anno e ci hanno aspettati in questa bella cittadina per pranzare tutti assieme a base di pesce. Pranzo che, come lo scorso anno, è stato accompagnato dalle romanze del nostro amico tenore (nella foto a sinistra). Una signora del gruppo è stata tanto fortunata da avere una romanza tutta dedicata a lei!

scati, rientro a Roma.

Sabato 9 mattina, come bravi scolaretti, abbiamo ammirato il Colosseo, il Mosè, i Fori Imperiali, il Campidoglio, il Vittoriano, Piazza Venezia, il Panteon, Palazzo Chigi, Piazza Navona. Il pomeriggio è libero, ed ognuno ha deciso di vivere la "sua" Roma. La scrivente ha preferito fare un giro sino a San Giovanni in Laterano, la Scala Santa. Per finire, come si suol dire, in gloria, a fare compere nelle

Il viaggio di ritorno è stato allietato da qualche barzelletta, canti... Memorabili Aredio e Gigi il Ciargnel con la bella romanza dedicata alle signore. Da non dimenticare i compleanni che ricorrono questo mese e che sono stati festeggiati alla grande, e le signore che hanno portato dolcetti per rendere più piacevole il viaggio.

Ci siamo lasciati con un arrivederci all'anno prossimo. Arrivederci Roma!?!?! (Lia)

Kikrat smo napisal, de naš ljudje gredo zvestuo po sviete. An mi smo pru veseli, de nam storejo tuole zvidet, de nam parnesejo fotografije od njih potovanja, de nam povedo, kakuo je slo. Telekrat so na varsti tisti iz Klenja an njih parjatelj, ki parve dni otuberja so šli v Rim. Lia je napisala "diario di viaggio", an kupe s Flavijo nam je parnesla tudi fotografije.

Il viaggio ha inizio all'alba di mercoledì 6 ottobre a San Pietro al Natisone, alla volta di Orvieto, con brevi soste lungo il tragitto.

Dopo un lauto pasto con specialità umbre, per sgranchire un po' le ginocchia ci vuole una passeggiata: un breve tratto in funivia e poi con calma, la salita per ammirare al tramonto la magnifica facciata del duomo e gli affreschi interni, una rapida occhiata al Pozzo di San Patrizio e via... Felici e contenti ci avviamo verso la capitale. Roma è sempre Roma!

Sveglia di buon ora ed in mezzo al gran traffico arriviamo puntuali all'ingresso dei Musei Vaticani. Lunghe code. Le prenotazioni servono! Con la nostra guida Federica ci avviamo a visitare i Musei, poi un piccolo assaggio dei giardini e passiamo ad ammirare gli arazzi che abbellivano la Cappella Sistina. Dopo la visita ad una cappella dedicata alla Madonna ecco l'ingresso alla Sistina, dove lo sguardo si perde ad ammirare tanta bellezza.

In seguito ci aspettano la Basilica di San Pietro, la Porta Santa, la Pietà e la Statua di San Pietro, la tomba di papa Giovanni XXIII e l'altare papale, le tombe dei papi nelle catacombe. Nel pomeriggio visita alla Fontana di Trevi, Piazza di Spagna - Trinità dei Monti, il palazzo della Presidenza del Consiglio.

Il terzo giorno, venerdì 8 ottobre, gran tour per i Castelli Romani, con il nostro amato autista Oscar, durante il quale abbiamo potuto ammirare tanti bei luoghi, dall'abbazia di Grottaferrata a Frascati, a Marino con le fontane dei Mori da cui non sgorgava più il vino... Peccato, la festa era finita! Quindi Rocca di Papa, Castel Gandolfo, il lago di Albano, Ariccia. Dopo la cena in un locale caratteristico a Fra-

RISULTATI

PROMOZIONE

Valnatisone - Juventina

3. CATEGORIA

Audace - Moimacco

JUNIORES

Pagnacco - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Gaglianese - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Serenissima

PULCINI

Gaglianese/A - Audace/A

Gaglianese/B - Audace/B

AMATORI

Valli Natisone - Termokey

Warriors - Filpa

Osteria al Colovrat - S.O.S. Putiferio

Pol. Valnatisone - Effe 84 Friulclean 1-0

CALCIO A 5

rinv. Braidamate - Merenderos 10-4

Parajso A.A. - Manzignel 5-4

Bar al Ponte - The Black Stuff 3-6

rinv. Paradiso dei golosi - Amici della palla 6-2

Felmecc - V. Power n.p.

Pol. S. Marco - P.P.G. Azzida n.p.

Klupa - Carrozzeria Guion n.p.

5 Eglio - V. Power 3-6

rinv. P.P.G. Azzida - F.C. Klupa 3-4

Pittibul - Carrozzeria Guion 6-1

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE

4-1 Costalunga - Valnatisone

3. CATEGORIA

2-1 Paviese - Audace

JUNIORES

rinv. Valnatisone - Palmanova

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Moimacco

ESORDIENTI

Gaglianese - Valnatisone

PULCINI

Audace/A - Comunale Faedis/A

Audace/B - Comunale Faedis/B

AMATORI

Osteria al Colovrat - Maxi Discount (10/11)

Filpa - Dimensione Giardino

Warriors - Valli del Natisone

S.O.S. Putiferio - Carioca

Moimacco - Pol. Valnatisone

Plaino - Osteria al Colovrat

CALCIO A 5

Simon's pub - Merenderos

Parajso A.A. - Manzignel

Bar al Ponte - Paradiso dei golosi

The Black Stuff - Amici della palla

Riposa Parajso Amsterdam Arena

V. Power - Pittibul

P.P.G. Azzida - 5 Eglio

Riposa Carrozzeria Guion

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Sangiorgina 16; Pro Cervignano 15; Buttrio 14; Costalunga, Ruda, Santamaria, S. Sergio 12; Muggia, 9; Fincantieri 8; Mariano*, Ronchi 7; S. Giovanni*, Cividalese 6; Juventina* 5; Gallery Duino 3; Valnatisone* 2.

3. CATEGORIA

Paviese* 9; Serenissima 7; S. Gottardo*, Savorgnanese*, Moimacco*, Azzurra* 5; Rangers*, Ciseris* 4; Comor* 3; Audace* 2; Donatello* 1; Fortissimi 0.

JUNIORES

Palmanova 17; Pro Fagagna 15; Ancona, Seveglano 13; Manzanese 12; Rivignano*, Centro Sedia 11; Pozzuolo 8; Union '91, Buttrio 6; Gonars 5; Valnatisone 4; Pa-

gnacco* 3; Tricesimo 2.

GIOVANISSIMI

Gaglianese* 10; Esperia '97* 9; Valnatisone**, Moimacco 7; Serenissima 5; Azzurra, Buttrio 4; Fortissimi 3; Union '91*, Chiavris, Cussignacco* 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ziracco, Valli del Natisone 6; Filpa, Mereto di Capito, Dimensione Giardino 5; Ba. Col., Warriors, Torean, S. Daniele 4; Gp. Piccini Codroipo, Birreria da Marco, Bar S. Giacomo 3; Termokey, Bagnaria Arsa 2.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Versa 7; Osteria al Colovrat*, Orzano 6; Polisportiva Valnatisone, Carioca 5; Sos Putiferio, Maxi discount*, Effe '84, Plaino 3; Progettoideazione, Mar/ter 2; Moimacco 1.

Le classifiche degli Amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

* 1 partita in meno ** 2 partite in meno

Partite rinviate sui campi che avrebbero visto impegnate Valnatisone, Audace, Giovanissimi e Filpa

La pioggia la fa da padrona, gli Juniores anche

La squadra di Picogna rimonta e batte il Pagnacco - Una doppietta di Zantovino mette al sicuro il risultato degli Esordienti - La Valli del Natisone mantiene il comando del girone - Pari nel derby di Terza categoria

Nella pausa concessa dal maltempo nella giornata di sabato scorso si sono giocati regolarmente tutti gli incontri programmati.

Prima meritata vittoria degli Juniores della Valnatisone ottenuta in trasferta a Pagnacco. Gli azzurri allenati da Marco Picogna, sotto di un gol, hanno rimontato con la rete messa a segno da Nicolas Crainich, chiudendo poi in vantaggio la prima frazione di gioco grazie a Mattia Iuretig che ha trasformato un calcio

di rigore. Nella ripresa il Pagnacco si è riportato in parità. I valligiani hanno però risposto con Francesco Cendou, abile a ribattere a rete il pallone respinto dalla traversa sulla punizione calciata da Crainich. Sabato a S. Pietro incontro di cartello con la capolista Palmanova.

Contemporaneamente agli Juniores, a S. Pietro gli Esordienti della Valnatisone ospitavano la Serenissima di Pradamano. Sotto di un gol, i ragazzini guidati da Gianni Drecogna prima pareggiavano grazie ad una conclusione di Nicola Strazzolini e quindi mettevano al sicuro la prima vittoria con la doppietta messa a segno da Samuel Zantovino.

Sconfitte le formazioni dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo, ospiti a Gagliano. La rete della bandiera della squadra A è stata siglata da Ciro Mazzola, quella della B da Luigi Crucil.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale la Valli del Natisone si mantiene al comando grazie al successo casalingo ottenuto alle spese della Termokey. Denis Gosgnach ha realizzato un gol per tempo.

In Terza categoria si è chiuso in parità il derby giocato a Merso di Sopra tra l'Osteria al Colovrat di Drenchia e la Sos Putiferio di Savogna. Sono passati in vantaggio a 5' del primo tempo i



Samuel Zantovino (Esordienti Valnatisone), a fianco il polisportivo comunale allagato a S. Pietro al Natisone



padroni di casa con Alexander Volarič, raggiunti dai gialloblu a 5' dal termine della gara con Federico Terlicher.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale si è imposta sulla Effe 84 Friulclean con il gol siglato da Marco Sclocchi, mantenendo una buona posizione di classifica.

A S. Pietro al Natisone, domenica pomeriggio, mancavano 45' all'inizio della partita di Promozione tra la Valnatisone e la Juventina di Gorizia quando si è abbattuto sulla zona un violento nubifragio che ha reso praticamente una risaia l'impianto del polisportivo comunale Angelo Specogna.

Stessa musica per i Giova-

nissimi ospiti a Gagliano, e a Merso di Sopra, dove era in programma il derby tra l'Audace di S. Leonardo e la squadra di Moimacco. Nella mattinata di domenica non si è disputata ad Udine sempre per il maltempo la partita degli amatori della Filpa di Pulfero, che era ospite dei Warriors.

Nel campionato di Prima categoria di calcio a cinque la Braidamate ha superato i Merenderos andati a segno con Simone Vogrig, Massimiliano Della Vedova, Mauro Corredig e Nicola Sturam.

In Seconda categoria il derby tra il Bar al Ponte S. Quirino e la The Black Staff di Pulfero è terminato con il successo degli ospiti. Le reti

del successo sono stste realizzate da Roberto Clarig (doppietta), Claudio Scaravetto, Marco Carlig, Andrea Zuiz e Cristian Onesti; per gli avversari Matteo Trinco, Matteo Braidotti e Michele Guion.

La Parajso Amsterdam Arena ha superato di misura il Manzignel con le doppiette di Davide Del Gallo e Walter Rucchin e la rete di Patrick Chiuch.

Il Paradiso dei golosi con le doppiette realizzate da Dennis Gosgnah ed Emanuele Bertolutti ed i gol di Massimiliano Campanella e Cristian Furlani ha superato la Amici della palla.

Nel campionato di Terza categoria, nel turno precedente da registrare la sconfitta di

misura della P.P.G. Azzida con la Klupa. Non sono bastate alla formazione valligiana le due reti di Roberto Rucchin e la rete di Michele Predan per ottenere un risultato positivo.

Capitombolo della Carrozzeria Guion di S. Pietro nella trasferta con la Pittibul, la rete della bandiera è stata realizzata da Denis Cecconi.

Continua la sua marcia positiva la V. Power di S. Leonardo che ha superato in trasferta la 5 Eglio andando a segno con le doppiette di Matteo Tomasetig e Cristian Trusgnach ed i gol di Luca Bledig e Terry Dugaro.

Le nostre tre squadre hanno giocato mercoledì sera. (p.c.)

Tennis, Cividale ai vertici

Grande prestazione delle quattro ragazze del Tennis club Cividale ai campionati provinciali di Udine.

Le Under 12 (Monica Zanuttigh, Katia Mattellicchio, Serena Venica ed Elisa Croatto), già campionesse regionali di categoria, hanno imposto la loro superiorità sia nel campionato a squadre che nei tornei individuali.

Mattellicchio e Venica si sono aggiudicate la finale del campionato a squadre battendo le pari categoria del T.C. Gemona. La stessa Mattellicchio si è ripetuta nell'individuale, mentre la Zanuttigh ha vinto la finale della categoria Under 14 battendo la compagna di squadra Croatto, che si è rifatta andando a vincere il torneo di 4ª categoria.

La serie di risultati lusinghieri confermano la validità della scuola cividalese e delle ragazze che continuano a mietere vittorie dopo aver pure ottenuto la soddisfazione di competere nel tabellone nazionale Under 12, superando la prima fase.

Il presidente della Associazione Sportiva Savognese, Fedele Cantoni, all'atto della mancata partecipazione al campionato di 3ª Categoria ci aveva promesso un incontro per illustrarci le cause ed i motivi che avevano maturato tale sua decisione. Passate più di tre settimane da quella data, giovedì 28 ottobre ho avuto occasione di rivederlo. Alla mia richiesta di un colloquio, mi ha risposto con questa battuta: "Chiedilo al tuo collega sapientone (Bepo Qualizza) del Dom, che sa tutto!".

Le continue richieste dei nostri lettori, che desiderano essere informati dell'accaduto, non vanno delusi. Visto il

Savognese non iscritta per carenza di giocatori, ammenda della FIGC

buon rapporto che abbiamo con le società locali, riteniamo giusto pubblicare, senza nessun commento a riguardo, i provvedimenti presi dai Comitati regionale e provinciale della F.I.G.C. sul caso specifico.

Il comunicato numero 9 di martedì 26 ottobre della Federazione provinciale di Udine riguarda la dichiarazione di inattività a seguito di rinuncia alla partecipazione al

campionato di 3ª categoria dell'A.S. Savognese, con conseguente svincolo dei calciatori con decorrenza da mercoledì 13 ottobre.

Il comunicato n. 12 di mercoledì 27 ottobre del Comitato regionale della F.I.G.C. tratta le decisioni prese dalla Commissione disciplinare sul deferimento del presidente del comitato regionale a carico della A.S. Savognese per il ritiro dal campionato di Terza

categoria, dopo la pubblicazione della formazione dei gironi e del relativo calendario sul comunicato ufficiale: "La Commissione, visto il deferimento, esperite le formalità di rito, fissata e comunicata alle parti la data del procedimento; ricevute le deduzioni scritte che hanno identificato la mancata partecipazione al campionato in questione nella carenza di giocatori, verificata dopo l'avvenuta regolare

iscrizione; comprendendo altresì la situazione lamentata dalla società che trova oggettiva difficoltà nel reperire i giocatori onde allestire la squadra, ritenuto di dover comunque prendere dei provvedimenti a carico della stessa, limitando per quanto possibile, la relativa sanzione pecuniaria, infligge alla Società Sportiva Savognese l'ammenda di trecentoventi euro".

Paolo Caffi

An velik praznik za malo Martino v Lazah

V nediejo 17. otuberja je biu

velik praznik za vso skupnost iz Laz. Tisti dan so karstil Martino Michelin, parva čičica od Vande Flaibani an Piera.

To malo jo je okarstu don Antonino, ki malo cajta od tegà je paršu opravjat svojo božjo službo v veliko podboneško družino.

Biu je zlo ganjen, emocijonan tudi on, saj je biu parvi krat, ki je karstu. Čičici, ki živi v Spietre z mamò an s tatam želmo srečno življenje.

Domenica 17 ottobre c'è stata grande festa per la Comunità di Lasiz. Durante la santa messa, celebrata da don Antonino, da poco nelle valli del Natisono dove presta la sua opera nella zona pastorale di Pulfero, la piccola Martina, figlia di Piero Michelin e Vanda Flaibani, ha ricevuto il santo battesimo. Don Antonino era assai emozionato, infatti era la prima volta che impartiva il sacramento del battesimo.

Al sacro rito erano presenti i nonni Maria e Battista, la prozia Evelina, gli zii Fabio, Franca, Norma ed i cugini Manuel, Massimo ed Elisa. A Martina, che vive con i genitori a S. Pietro al Natisono, gli auguri di una vita serena da parenti ed amici



SVET LENART

Dol. Miersa / Skrutove Noviči

V saboto 23. otuberja sta se oženila Alessandro Bertus-sin iz Dolenje Mierse an Cristina Faidutti iz Skrutovega.

Za reč njih "ja" sta vebrala lepo cierkuco svetega Lienarta v Podutani.

Okuole njih se je zbralo puno zlahte an parjateju.

Alessandro an Cristina ostaneta tle doma, saj bota živieci v Skrutovem, an tuole nas zaries puno veseli.

Novičam želmo vse narbu-ojše.

SPETER

Rodila se je Aurora

Mattia iz Spietra, ki parve dni dicemberja dopune stier lieta je pru veseu, saj tata Andrea Guion iz Spietra an mama Gabriella Zanone iz Cèdada sta mu senkala sestrico. Aurora, takuo so ji diel ime, je pru 'na liepa čičica an za oznant nje rojstvo so obiesli puno floku, adan je gor na dvojezični suoli, kamar Mattia hode v vartac, azilo, drugi v butigi sladcin v Spietre, ki jo darzi mama Gabriella kupe z Danielnam.

Za rojstvo čičice so pru vsi veseli an vsi ji zelijo, de bi lepuo rasla kukpe z nje bratracam Mattiam an de bi bla obadva vesela an srečna.

Dobrojtro Anita

Tudi Pietro, ki lietos je začeu hodit v parvi razred dvojezične šuole (prima elementare) je veseu. Tudi on ima seda tan doma adno sestrico. Rodila se je Anita. Srečna mama dvieh otuok je Federica Manzini, tata je pa Giorgio Cromaz. Družina živi v Spietre.

Mali Aniti an bratracu Pietru želmo vse narbuojše na telim svietu.

SREDNJE

Adorgnano / Oblica Je parsu Mattia

Maria Gabriella Predan - Matijova iz Oblice, ki seda živi v Pozzuolo, nas je klicala po telefone za nam oznant veselo novico, de je se ankrat ratala nona. Rodiu se je Mattia, drugi otrok nje sina Daria Floreancig an nevieste, ki je pa Annarita Scodellaro.

Povemo se, de tata od Daria an mož od Marie Gabrielle je biu Mario Floreancig - Matiju iz Hostnega. Zapustu nas je kako lieto od tega.

Mali Mattia se je rodio v pandiejak 25. otuberja an puno veseja je pamesu vsiem v družini, posebno pa bratru Lucu. Družina živi v Adorgnano, blizu Tricesima.

Puobčju, ki se je kumi rodio, an bratracu Lucu želmo, de bi lepuo rasli, zdravi an veseli.

SOVODNJE

Polava / Senago Zbuogam Tončic

Tu malo cajta je oboleu an zapustu tel sviet. Umaru je Antonio Cendon - Tončicju gor s Polave. Tončic je živeu že lieta an lieta blizu Milana, v kraju ki se kliče Senago. Pa v njega sarcu je bla nimar njega rojstna vas, Polava. Pogostu je hodu sam, kjer ima še puno zlahte an parjatelju. Hodu je v njega vas, pa nie zamudu parložnost za iti pozdravjat vso zlahto an parjatelje, ki tle živjo. Do dvie lieta od tegà je hodù par nogah čez Kjuč do Topoluovega, kjer so ga čakal njega navuodi Vittoria, Luciano an Almo an druga zlahta.

Tončic je biu oženjen z Maljo Jurinovo, le iz Polave. Imiel so tri puobe, bla je zari-

es 'na liepa družina. Na žalost kako lieto od tegà so zgubil adnega sinu, Carla. Ostal so jim Gianni an Luigi, ki z njim družinam so pomagat prenest mami an tatu veliko žalost.

10. otuberja je umaru pa tata Tončic, an mož dobrega sarca, ki so ga imiel vsi radi, tle doma an tam v Senago. Tuole se je videlo an na njega pogrebu, kjer se je zbralo zaries puno, puno ljudi.

Tarčmun Zbuogam Eni

Je bla pridna mama an pridna nona. Skarbiela je za vse nje otroke an tudi za navuode.

Tisti dan priet je bla sla na izlet, na gito, kupe z navuodi, ki hodejo v vartac v Spietar. Je bla srečna an vesela. Drugi dan jo je parjelo slavo, hitro so jo pejal v špitau. Zgodilo se je na zacetku polietja.

Vsi so se trostal, de ozdrave, pa takuo nie slo. Livia Martinig uduova Trinco, ki pa vsi so jo klical Eni, nas je za venčno zapustila. Imiela je 74 liet.

Eni se je rodila v Ceplesišcu, je bla Agodova po roj-



Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 7. NOVEMBERJA

Klenje / Clenia

Api Cèdad / Cividale (na ciesti za iti iz Cèdada v Manzan)

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. NOVEMBERJA
Cèdad (Fomasaro) tel. 731264

OD 5. DO 11. NOVEMBERJA
Mojmag tel. 722381
Ukve tel. 860395

stvu. Za neviesto je paršla na Tarčmun, v znano Piernovo družino. Nje mož je biu Tin, velik dielovac an pridn fotograf.

Njega lepe fotografije, ki pričajo kako je bluo na Tarčmune lieta nazaj, smo jih mogli videt na razstavi, na mostri, ki je bla v Spietre v Beneški galeriji an ki od tu je potovala po vic krajih.

Tin nas je zapustu kako lieto od tegà, seda je zmanjkala se Eni.

Za njo jočejo nje otroc Anna, Pietro (Perin), Ivo, Marta, Maria, Giovanna an Fabio, zeti, nevieste, navuodi, sestri, kunjadi an vsa zlahta.

Na nje pogrebu, ki je biu na Tarčmune v četartak 28. otuberja popudan se je zbralo puno ljudi. Parsli so iz vsieh kraju za ji dat zadnji pozdrav.

Vsi družini naj gredo iskrene sozalje Zavoda za slovensko izobrazenje an Dvojezične šuole iz Spietra.

PODBONESEC

Ofjan Žalostna novica

Za nimar nas je zapustu Giuseppe Macorig - Bepo. Imeu je 69 liet. Zalostno novico so sporočile sestri Elsa an Irma, kunjadi, navuodi, vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v petak 22. otuberja popudan v Landarje. Naj v mieru počiva.

Čarnivarh

Dva pogreba v naši vasi

V čedajskem špitale nas je zapustila Nerina Zantovino. Rodila se je 74 liet od tega v Jouanovi družini v Čarnim-

varhu, za neviesto pa je sla v Serkouo hišo, le v telo vas. Z nje smartjo je v žalost pustila hčere Eddo an Concetto sina Vita, neviesto Fabiolo, zete Guerrina an Franca, navuode, sestri, kunjade an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak 21. otuberja popudan v Čarnimvarhu.

Po dugi boliezni je umaru naš vasnjan Mario Cencig - Istu po domače. Mario je učaku 78 liet. Ziveu je že vic liet v Paderno, vas blizu Premarjaga.

Na telim svietu je zapustu sina Marina, neviesto Lauro, ki je iz Ceplesišca, brata, se-

stre, navuode an vso zlahto.

Za venčno bo počivu v Čarnimvarhu, kjer je biu njega pogreb v sriedo 27. otuberja zjutra.

Ruonac

Zazvonila je Avemarija

Sele mlad, saj je imeu samuo 62 liet, nas je za venčno zapustu Bruno Cencig iz Zejca. Umaru je v čedajskem špitale. Zalostno novico so sporočili sestri, kunjad, navuoda an vsa druga zlahta.

Njega pogreb je biu v Briščah v saboto 23. otuberja zjutra.

Naj v mieru počiva.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16.00 do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik: Slovenskih vidniške pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadrge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Riston, 28
33043 Cèdad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cèdad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

PROVINCIA DI UDINE VIDEMSKA POKRAJINA



VARUJ SVOJ JEZIK POMAGAJ RASTI DOMAČI KULTURI

La Provincia di Udine tutela la lingua slovena.

Nella nostra terra si parla con orgoglio **lo sloveno**, un vero **patrimonio di cultura e conoscenze a disposizione dei nostri giovani**:

perché l'arricchimento passa sempre dalla tradizione, cogliendo dal suo sapere e dal suo linguaggio gli strumenti di crescita sociale utili per il futuro di tutti.

La **Provincia di Udine**, grazie alla legge 482/99, promuove l'utilizzo delle lingue presenti sul territorio, perché ogni lingua della nostra terra è una ricchezza da difendere e un tesoro da valorizzare.

Slovenec, bodi, kar si

Ulteriori informazioni: 0432 279974
www.provincia.udine.it

